



**ICRML**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities

# Étude de référence sur les services bilingues au sein des établissements de santé canadiens

Préparé par

**Josée Guignard Noël**

Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

En collaboration avec

**Joannie LeBlanc**, assistante à l'Institut canadien de recherche sur les  
minorités linguistiques

**Éric Forgues**

Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

Pour

**Santé Canada**

Mars 2016



**ICRML**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities

Créé grâce à un financement de Patrimoine canadien, l'**Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques** est un organisme de recherche indépendant et sans but lucratif. Il exerce un rôle de leader, de rassembleur et de partenaire auprès des chercheurs, des organismes communautaires et des instances gouvernementales, afin de promouvoir une plus grande connaissance de la situation des minorités de langue officielle du Canada et une meilleure compréhension des enjeux prioritaires qui les concernent.

L'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques reconnaît l'appui du gouvernement du Canada.

**Canada**<sup>🇨🇦</sup>

---

## Tables des matières

1. Introduction.....	4
2. Objectif.....	4
3. Méthodologie.....	4
3.1. Méthodes de collecte des données.....	5
3.2. Obstacles.....	6
4. Contexte juridique.....	7
5. Inventaire.....	12
5.1. Nouveau-Brunswick.....	12
5.2. Île-du-Prince-Édouard.....	14
5.3. Nouvelle-Écosse.....	16
5.4. Terre-Neuve-et-Labrador.....	18
5.5. Québec.....	20
5.6. Ontario.....	23
5.7. Manitoba.....	27
5.8. Saskatchewan.....	30
5.9. Alberta.....	32
5.10. Colombie-Britannique.....	34
5.11. Yukon.....	37
5.12. Territoires du Nord-Ouest.....	38
5.13. Nunavut.....	39
6. Conclusion.....	40
7. Références bibliographiques.....	43
Annexe 1 : Principales sources consultées.....	47
Annexe 2 : Principaux mots-clés utilisés pour la recherche.....	50
Annexe 3 : Société Santé en français et ses réseaux affiliés.....	51
Annexe 4 : Soins de santé de l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS).....	52



## 1. Introduction

La présente étude sur les établissements de santé au Canada qui fournissent des services dans les deux langues officielles a permis de dresser un inventaire afin d'appuyer la mise en œuvre de la stratégie de mesure du rendement du Programme de contribution pour les langues officielles en santé (PCLOS) de Santé Canada. Cet inventaire pourra être utilisé pour les suivis, la surveillance et la reddition de comptes sur les progrès au fil du temps vers l'atteinte du résultat suivant du programme PCLOS, soit l'« offre accrue de services de santé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire au sein des établissements de santé et des communautés » (Santé Canada, 2014). Il pourra également servir pour des travaux de recherche ultérieurs.

Cet inventaire constitue un point de départ. Il ne peut, à lui seul, appuyer les mesures de progrès. En effet, il s'appuie essentiellement sur l'information fournie par les établissements de santé. Or, même si un établissement de santé dit offrir des services dans les deux langues officielles, il est possible que cette offre soit tout de même déficiente. Des progrès doivent donc être réalisés dans cet établissement et des indicateurs appropriés doivent être envisagés pour les mesurer. Notre inventaire indiquera quels sont les établissements qui prétendent offrir des services dans les deux langues officielles, mais nous ne pouvons

évaluer dans quelle mesure ils le font réellement. Une partie des progrès en matière de langue de services devant être accomplis échappent donc à notre analyse.

## 2. Objectif

L'ICRML a mené une recherche exhaustive sur les services de santé existants fournis dans les deux langues officielles (français et anglais) par les autorités provinciales et territoriales de la santé. Cette recherche a pour but la construction d'un inventaire de tous ces services à travers le Canada.

## 3. Méthodologie

Notre démarche méthodologique repose sur la collecte de données qui s'est déroulée de novembre 2014 à février 2015. Cette collecte de données consiste principalement à répertorier les informations sur les établissements de santé dans les 13 provinces et territoires au Canada dont la langue de services. Ceci a permis, dans une moindre mesure, de dresser un portrait global de la disponibilité des services bilingues dans les établissements de santé à l'échelle du pays.

Les principaux établissements ciblés par cette étude ont été les hôpitaux, les centres de santé communautaires<sup>1</sup>, les établissements de soins de longue durée et les cliniques médicales<sup>2</sup>. Les données ont été

---

<sup>1</sup> Même si certains établissements ont été classés sous cliniques médicales ou centres de santé ou centres de santé communautaire, les traitements qui y sont offerts sont similaires. Ils reposent sur l'utilisation de l'équipement médical et la prescription de médicaments. La promotion de la santé et de la santé

publique sont mises au premier plan (Santé Canada, 2011).

<sup>2</sup> Afin de rester fidèle aux termes utilisés par les provinces et territoires, il est à noter que le type d'établissements de santé a été classé selon les sources consultées. Si les sources consultées ne

classifiées selon les types de services de soins de santé, tels que définis par l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) (soins de santé primaires; soins hospitaliers; soins communautaires; services spécialisés<sup>3</sup>) (voir les définitions complètes des types de services de soins de santé à l'annexe 4). Cependant, tous les types de services répertoriés par l'ICIS ne sont pas inclus dans l'inventaire puisque nous avons voulu colliger que les données du secteur public de la santé. Toutefois, il est possible que nous ayons listé des établissements privés pour certaines provinces, tels que les établissements de soins de longue durée. Les informations recueillies ne nous permettaient pas toujours de faire la distinction entre les établissements publics et privés. Cela a notamment été le cas pour l'Ontario.

La localisation (province, ville et code postal) des établissements de santé canadiens a été obtenue à partir de l'adresse indiquée sur leur site Web, ou ailleurs sur Internet.

La langue de services a également été une donnée recueillie lors de cette étude. Nous avons indiqué bilingue lorsque

---

classifiaient pas les établissements, nous les avons classés selon le nom de l'établissement ou le type de services. Le nom des types d'établissements peut changer d'une province à une autre tout en pouvant offrir le même type de services. D'autres types d'établissement ont aussi été répertoriés selon les sources consultées dans chacune des provinces et dans les territoires.

<sup>3</sup> Nous n'avons pas inclus les soins pharmaceutiques puisque ce sont des services privés.

<sup>4</sup> Nous avons préparé un tableau des principales sources consultées pour notre inventaire, voir l'annexe 1.

<sup>5</sup> Il existe également un répertoire des professionnels de la santé pouvant offrir des services en français pour

l'établissement offrait des services dans les deux langues officielles ou des services d'interprétation dans la langue de la minorité.

Les sources d'informations consultées pour cette étude, ainsi que les contacts effectués pour obtenir des informations supplémentaires ou manquantes ont aussi été précisés dans l'inventaire.<sup>4 5</sup>

Étant donné que la collecte de données différerait d'une province à une autre<sup>6</sup>, il est à noter que la comparaison de la disponibilité des services dans la langue minoritaire n'est pas recommandée. Il est possible que ces services aient été sous-estimés.

### 3.1. Méthodes de collecte des données

La collecte de données s'est appuyée, pour l'essentiel, sur l'information disponible sur les sites Web des ministères de la santé provinciaux et territoriaux, y compris ceux des organismes ciblés mentionnés précédemment<sup>7</sup>. Nous avons listé tous les établissements qui étaient répertoriés sur les sites Web des autorités de la santé

chaque province et territoire, mais ces sources ne font pas partie de celles consultées puisque ce sont des professionnels et non des établissements.

<sup>6</sup> Des appels ont été effectués auprès des provinces et territoires où on ne retrouvait pas la langue de services sur les sites Web. Alors que pour d'autres provinces, tels le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Québec et une partie du Manitoba, les sites Web consultés ont permis de préciser la langue de services. Donc, des appels n'ont pas été effectués pour confirmer la langue de services pour ces provinces.

<sup>7</sup> Les principaux mots-clés qui ont été utilisés pour cette recherche sont à l'annexe 2.



régionales et locales. Pour compléter et valider ces informations, des appels auprès des établissements ciblés ont été faits pour déterminer si leurs services sont offerts dans les deux langues officielles.

Comme convenu avec le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle de Santé Canada, des employés de ce bureau ont communiqué avec le Réseau communautaire de santé et de services sociaux (RCSSS) et la Société Santé en français (SSF)<sup>8</sup>, afin d'obtenir de la documentation pertinente pouvant servir au projet. Certaines informations reçues nous ont permis de compléter l'inventaire, notamment la langue de services.

Cette collecte de données a aussi été complétée par un examen documentaire, notamment des rapports annuels, des plans d'action des gouvernements provinciaux et territoriaux et des établissements de santé, mais aussi des bulletins d'information diffusés par le RCSSS, la SSF et ses réseaux affiliés.

Nous avons également exploré le contexte juridique et réglementaire quant à l'accessibilité des services en français dans le secteur de la santé dans chaque province et territoire. Ceci nous a aidé à déterminer les établissements de santé canadiens qui doivent offrir des services dans les deux langues officielles. Le projet sur l'offre de services de santé en français en contexte

francophone minoritaire (Forgues, Bahi et Michaud, 2011) et celui sur les régimes linguistiques dans les provinces et les territoires (Hudon, 2011) nous ont éclairés sur le contexte juridique et politique des services en français.

### 3.2. Obstacles

Il convient aussi d'évoquer les obstacles réels auxquels cette recherche a fait face et les stratégies qui ont été appliquées pour les contrer.

L'absence d'informations sur Internet et le fait qu'elles ne soient pas mises à jour, au sujet de la langue de services dans les établissements de santé canadiens, ont été un obstacle à cette recherche. Sauf pour le Nouveau-Brunswick, le Québec, la majorité de l'Ontario et une partie du Manitoba (le Sud), les autres provinces et territoires n'ont pas précisé si certains de leurs établissements pouvaient offrir des services en français. Nous avons donc tenu compte des régions<sup>9</sup> où les membres des minorités linguistiques sont concentrés<sup>10</sup>, et par la suite, fait des appels afin de déterminer si des services dans leur langue étaient disponibles. Environ 10 à 15 appels ont été effectués par province et pour l'ensemble des territoires. Nous avons priorisé les hôpitaux, les centres de santé et les cliniques médicales.

on a aussi tenu compte du nombre de francophones si on jugeait qu'il était suffisamment élevé mais était moins de 5 %. Par exemple, les subdivisions de recensement (SDR) de Régina, Saskatoon, Prince Albert, Edmonton, Calgary, etc. ont été ajoutées.

---

<sup>8</sup> Voir l'annexe 3 pour les réseaux affiliés dans chaque province et territoire.

<sup>9</sup> Dans tout le document, lorsqu'on fait mention de régions, on fait référence à des subdivisions de recensement (SDR).

<sup>10</sup> Les régions ciblées comprenaient de 5 à 20 % de francophones. Cela variait d'une province à l'autre, et

Étant donné le temps et les ressources alloués au projet, il a été difficile, voire impossible, de contacter tous les établissements pour lesquels nous ne savions pas la langue de services. Nous avons donc, à partir du contexte juridique et les documents consultés, catégorisé en anglais la langue de services des établissements qui n'ont pas été contactés.

Nous avons également recensé les quatre<sup>11</sup> types de soins de santé définis par l'ICIS. Toutefois, les informations sur les sites Web consultés n'y étaient pas toujours accessibles. Nous avons classé les types de soins de santé en nous basant sur les autres établissements pour lesquels ces informations étaient accessibles. De plus, en raison du temps, les différents services inclus dans les quatre types de soins de santé de l'ICIS n'ont pas été intégrés à l'inventaire. Néanmoins, étant donné que la santé mentale et les soins de longue durée ont été des services mentionnés dans l'Énoncé des travaux reçu de Santé Canada (2014), nous y avons porté une attention particulière dans notre inventaire.

## 4. Contexte juridique

### Nouveau-Brunswick

La *Loi sur les langues officielles* au Nouveau-Brunswick précise que lorsque le ministre de la Santé établit un plan de santé selon la *Loi sur les régions régionales de la santé*, « il veille à ce que les principes sur lesquels sont basés la fourniture des services tiennent compte de la prestation, dans les deux langues officielles, des services de santé dans la province [...] » (Gouvernement du Nouveau-

Brunswick, 2002a). Dans la *Loi sur les régions régionales de la santé*, on précise aussi le droit d'obtenir des services de santé, en français et en anglais dans les établissements des régions régionales de la santé de la province (Gouvernement du Nouveau-Brunswick, 2002b).

Même si le Nouveau-Brunswick comprend deux régions dont la langue de fonctionnement est le français pour une (Réseau de santé Vitalité) et l'anglais pour l'autre (Réseau de santé Horizon), ces établissements sont dans l'obligation d'offrir les services dans les deux langues officielles (Gouvernement du Nouveau-Brunswick, 2002b). D'ailleurs, les deux réseaux de santé précisent qu'ils s'engagent à offrir les services dans les deux langues officielles (Réseau de santé Vitalité, s. d. et Réseau de santé Horizon, s. d.).

### Île-du-Prince-Édouard

Dans la *Loi sur les services en français de l'Île-du-Prince-Édouard*, on ne fait pas mention des services de santé (Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, 2013a). Toutefois, dans le règlement de la *Loi sur les services en français* de l'Île-du-Prince-Édouard, on indique qu'il s'applique à Santé Î.-P.-É. (ou Health PEI) qui est responsable des soins de santé publics de la province (Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, 2013b). On ne précise pas toutefois si les établissements de santé doivent offrir des services en français. Cependant, dans le rapport annuel 2014-2015 de Santé Î.-P.-É., on y précise l'objectif d'améliorer les services de santé dans la province (Santé Î.-P.-É., 2015).

<sup>11</sup> 4 sur 5, voir l'explication en note 2.



## Nouvelle-Écosse

Même si la *Loi sur les services en français* en Nouvelle-Écosse n'oblige pas les établissements de santé à offrir les services en français, elle vise à «... pourvoir à la prestation, par les ministères, offices, organismes gouvernementaux, sociétés d'État et institutions publiques désignés, des services en français destinés à la collectivité acadienne et francophone. » (Gouvernement de la Nouvelle-Écosse, 2004). Quant au *Règlement sur les services en français* (2006), qui met en œuvre la *Loi sur les services en français*, on y précise que les institutions publiques désignées<sup>12</sup> doivent élaborer et publier un plan de services en français (Gouvernement de la Nouvelle-Écosse, s. d. (a)).

Le ministère de la Santé et du Mieux-être de la Nouvelle-Écosse a d'ailleurs rédigé un plan de services en français (2015-2016)<sup>13</sup> afin de présenter les buts, les objectifs et les mesures pour augmenter le nombre de services de santé offerts en français (Gouvernement de la Nouvelle-Écosse, s. d. (b)). En d'autres mots, même « [s]i le ministère de la Santé n'est pas obligé de faire une offre active de services de santé en français, il en fait à tout le moins la promotion. » (Forgues, Bahi et Michaud, 2011, p. 39).

## Terre-Neuve-et-Labrador

Terre-Neuve-et-Labrador n'a pas de loi sur les services en français ou sur les langues officielles. Il existe un Bureau des services en

français qui a pour mission d'augmenter le nombre de services en français dans la province, mais pour lequel on ne fait pas mention des services de santé (Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, s. d.). Tout récemment, le 5 novembre 2015, le gouvernement de la province a mis en place une *Politique sur les services en français*. Cette politique s'applique à tous les ministères du gouvernement provincial, mais aucune précision est offerte pour les établissements de santé (Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, 2015).

## Québec

Au Québec, selon la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, tous les établissements de santé sont dans l'obligation d'offrir les services en français. Si les ressources humaines, matérielles et financières le permettent, la population anglophone peut recevoir des services de santé dans sa langue. « En pratique, on constate que les anglophones ont accès à des services de santé et à des services sociaux en anglais dans l'ensemble du territoire » (Secrétariat à la politique et linguistique, s. d.).

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec a rendu publique une liste d'établissements offrant des services en anglais par région administrative. On y retrouve : 1) des établissements désignés qui sont des établissements que le gouvernement désignent parmi les

[services en français 2015-2016](#)), la Régie régionale de la santé Cape Breton ([Plan de services en français 2014-2015](#)) et la Régie régionale de la santé Cumberland ([Plan de services en français 2014-2015](#)).

---

<sup>12</sup> Incluant le ministère de la Santé et du Mieux-être.

<sup>13</sup> Certaines régions ont aussi un plan de services en français, entre autres, la région de South West Health offre un plan de services en français ([South West Health, 2012-2013](#)), la IWK Health Centre ([Plan de](#)



établissements reconnus et qui sont tenus de rendre accessibles les services de santé et les services sociaux en langue anglaise aux personnes d'expression anglaise; 2) des établissements reconnus qui sont des établissements qui fournissent leurs services de santé et des services sociaux à des personnes en majorité d'une langue autre que le français, comme l'anglais, et qui a obtenu de l'Office québécois de langue française une reconnaissance en vertu de l'article 29.1 de la *Charte de la langue française*; 3) des établissements indiqués, qui selon le programme d'accès de leur région, doivent au moins offrir un service ou un programme-service en anglais (Gouvernement du Québec, ministère de la Santé et des Services sociaux, s. d. (b)).

Il est à préciser que depuis la réalisation de cette étude, il y a eu des changements législatifs qui sont survenus au Québec. Le 7 février 2015, l'Assemblée nationale a adopté la *Loi modifiant l'organisation et la gouvernance du réseau de la santé et des services sociaux*. Cette loi a surtout pour but la réorganisation du système de santé par l'abolition des agences régionales, ainsi que de fusionner les centres de santé et de services sociaux (CSSS) d'une même région sociosanitaire pour créer 13 centres intégrés de santé et de services sociaux (CISSS) et 9 centres intégrés universitaires de santé et de services sociaux (CIUSSS) (Gouvernement du Québec, ministère de la Santé et des Services sociaux, s. d. (c)).

<sup>14</sup> Au moment de la réalisation de cette étude, il y avait 25 régions désignées. Actuellement, on y retrouve 26 régions désignées (source :

## Ontario

En Ontario, selon la *Loi sur les services en français (LSF)*, la population francophone peut obtenir des services en français des ministères du gouvernement provincial. L'Office des affaires francophones précise que « C'est votre droit aux termes de la *Loi sur les services en français*<sup>14</sup>. » (Office des affaires francophones, s. d.). Également, « [l]es organismes qui sont financés en partie par les fonds publics (p. ex., les hôpitaux, les sociétés d'aide à l'enfance et les foyers pour personnes âgées) et qui œuvrent pour le compte de ministères provinciaux ne sont pas légalement tenus d'offrir des services en français. Ils peuvent toutefois demander à être officiellement désignés en tant qu'organismes offrant des services en français ». (Office des affaires francophones, s. d.).

Lorsqu'un établissement de santé est désigné, il consent à ce que la population francophone puisse obtenir des services en français et s'engage à fournir des services en français, et ce, sur une base permanente (Réseau des services de santé de l'Est de l'Ontario, s. d.).

Le Bureau des services de santé en français est « responsable de l'élaboration des politiques et des lignes directrices en vue de la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*, au sein du ministère de la Santé et des Soins de longue durée et du système de santé en Ontario » (Gouvernement de l'Ontario, ministère de la Santé et des Soins de longue durée, s. d. (a)).

<https://www.ontario.ca/fr/page/services-gouvernementaux-en-francais>).



Sur son site Web, le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario diffuse une liste des organismes désignés et identifiés pour les services en français selon les réseaux locaux d'intégration des services de santé (RLISS) (Gouvernement de l'Ontario, ministère de la Santé et des Soins de longue durée, s. d. (b)).

### Manitoba

Au Manitoba, selon les *Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil de la Loi sur les offices régionaux de la santé*, le lieutenant-gouverneur en conseil détermine « les obligations des offices régionaux de la santé à l'égard de la prestation de services de santé en français et, notamment, [et établit] la liste des offices régionaux de la santé assujettis aux obligations en cause » (Gouvernement du Manitoba, 2014).

Les offices régionaux de la santé (ORS) désignés<sup>15</sup> et les établissements qui offrent des services de santé et sociaux désignés sont dans l'obligation de respecter la *Politique sur les services en français* qui a « pour but de permettre aux Manitobains et Manitobaines d'expression française et aux établissements qui les servent de bénéficier de services gouvernementaux comparables dans la langue des lois du Manitoba. » (Gouvernement du Manitoba, 1999, 2013).

De plus, selon le *Règlement sur les services en français*, de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*, chaque ORS doit établir un plan de services en français (Institut canadien d'information juridique, 2013).

---

<sup>15</sup> En 2012, les 11 ORS sont fusionnés pour en donner cinq, et quatre d'entre eux sont désignés bilingues (source :

### Saskatchewan

La *Loi relative à l'usage du français et de l'anglais en Saskatchewan* ne fait aucune mention des services de santé (Gouvernement de la Saskatchewan, 2002). Quant à la *Politique de services en langue française* de la Saskatchewan, elle s'applique aux ministères provinciaux, aux sociétés d'État et aux organismes gouvernementaux, mais on ne fait pas référence aux services de santé (Gouvernement de la Saskatchewan, Direction des affaires francophones, 2009).

Il existe cependant des services du gouvernement de la Saskatchewan disponibles en français, soit par le Centre de services aux citoyens Bonjour! qui offre des informations sur la santé et la vie saine en Saskatchewan (Gouvernement de la Saskatchewan, s. d.). Il fournit de l'information en français quant à la carte d'assurance-maladie, les services médicaux d'urgence et la façon de gérer les besoins en santé.

### Alberta

En Alberta, la *Loi linguistique* ne fait aucune mention des services de santé offerts en français (Gouvernement de l'Alberta, 2002). Néanmoins, Alberta Health Services a pour mission de fournir un système de soins de santé de qualité pour tous les résidents de la province, dont ceux qui parlent le français. Cette organisation inclut notamment des services d'interprétation et de traduction selon la demande et le recrutement de professionnels de la santé bilingues. Il existe

[http://santeenfrancais.com/sites/ccsmanitoba.ca/files/publications/ccs\\_rapport\\_annuel\\_2013\\_fr\\_proof8\\_oct302013.pdf](http://santeenfrancais.com/sites/ccsmanitoba.ca/files/publications/ccs_rapport_annuel_2013_fr_proof8_oct302013.pdf).

des points de services à Grande Prairie et McLennan (Alberta Health Services, s. d.).

### Colombie-Britannique

En Colombie-Britannique, le Parlement provincial n'a jamais adopté de loi linguistique (Site de l'aménagement linguistique au Canada, s. d.). À cet effet, les établissements de santé dans cette province ne sont pas dans l'obligation d'offrir des services en français.

### Yukon

Au Yukon, la *Loi sur les langues* ne fait aucune mention des services de santé. On y précise toutefois que « [l]e Yukon souhaite étendre la reconnaissance du français et accroître la prestation des services en français au Yukon. » (Gouvernement du Yukon, 2002). Il existe également une *Politique sur les services en français* qui s'applique aux organismes du gouvernement du Yukon incluant, entre autres, tous les ministères, mais sans faire référence aux services de santé (Gouvernement du Yukon, 2012).

Au début de 2014, un projet pilote d'offre de services en français a été lancé officiellement dans trois secteurs de la santé. « Les Services de santé assurés, le service de soins à domicile et la clinique de spécialistes de l'Hôpital général de Whitehorse vont ainsi commencer à offrir un programme bilingue d'offre active, qui aborde la prestation des services en tenant compte des besoins des clients. » (Gouvernement du Yukon, 2014).

<sup>16</sup> On précise que « L'obligation d'une institution territoriale prévue au paragraphe (2), au regard des communications et des services, vaut également pour ses autres bureaux si l'emploi d'une langue officielle y fait l'objet, à cet égard, d'une demande importante comme l'attestent : » « soit la pertinence des services

### Territoires du Nord-Ouest

Aux Territoires du Nord-Ouest, la *Loi sur les langues officielles* ne fait aucune mention des services de santé offerts en français (Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2004). Cependant, la *Politique sur les langues officielles* précise que dans toutes les régions désignées, on doit offrir des services en français dans les bureaux fournissant des services sociaux et de santé (Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 1997).

### Nunavut

Au Nunavut, la *Loi sur les langues officielles* ne fait aucune mention des services de santé offerts en français (Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut, s. d.). Toutefois, les services de santé sont offerts par le gouvernement territorial qui, pour sa part, est assujéti à la *Loi sur les langues officielles*<sup>16</sup>.

en question pour la santé, la sécurité ou la protection du public ou pour les questions essentielles semblables prévues par règlement » (source : <http://langcom.nu.ca/sites/langcom.nu.ca/files/lnun-2008-c-10-partie-1.pdf>)



## 5. Inventaire

### 5.1. Nouveau-Brunswick

Par ses obligations juridiques, le Nouveau-Brunswick, qui compte 31,9 % de francophones<sup>17</sup> (Statistique Canada, 2011), offre des services bilingues dans tous les établissements de santé des régies régionales de la santé. Nous avons recensé 146 établissements de santé incluant, entre autres, 22 hôpitaux, 38 centres de santé communautaire et 27 programmes extramuraux (voir liste complète au tableau 1)<sup>18 19</sup>.

Nous avons exclu les établissements de soins de longue durée pour le Nouveau-Brunswick puisque ce sont des établissements privés. Il est aussi à noter qu'ils ne sont pas tenus juridiquement d'offrir les services dans les deux langues officielles.

Rappelons que les informations recueillies proviennent des documents juridiques<sup>20</sup> de la province et des sites Web des régies régionales de la santé, et l'on ne peut pas confirmer avec exactitude si, effectivement, les services sont offerts dans la langue de la minorité, le français, dans les établissements recensés pour cette étude.

---

<sup>17</sup> Les francophones sont calculés selon la première langue officielle parlée (PLOP) (français seulement et la moitié ayant l'anglais et le français comme PLOP).

<sup>18</sup> À noter que ce sont les informations recueillies sur les sites Web des régies régionales de la santé. Nous ne pouvons garantir l'exactitude des informations

collectées. Il en va de même pour les autres provinces et territoires.

<sup>19</sup> Les hôpitaux et les centres de santé peuvent parfois offrir des services de santé mentale ou de toxicomanie mais ce n'est pas des centres de traitement des dépendances ou de santé mentale.

<sup>20</sup> Voir les références bibliographiques du document.



Tableau 1. Établissements de santé au Nouveau-Brunswick selon la langue de services

NOUVEAU-BRUNSWICK			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS <sup>21</sup>	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les régies régionales de la santé			
Hôpital	22	Soins primaires (22 sur 22) Soins hospitaliers (22 sur 22) Soins communautaires (1 sur 22) Services spécialisés (20 sur 22)	Bilingue (22 sur 22 : 100 %)
Centre de santé communautaire (2 bureaux satellites)	38	Soins primaires (36 sur 38) Soins hospitaliers (4 sur 38) Services spécialisés (9 sur 38)	Bilingue (38 sur 38 : 100 %)
Clinique médicale	4	Soins primaires (4 sur 4)	Bilingue (4 sur 4 : 100 %)
Programme extramural (4 centres satellites)	27	Soins primaires (27 sur 27) Soins hospitaliers (27 sur 27) Soins communautaires (27 sur 27)	Bilingue (27 sur 27 : 100 %)
Santé publique	27	Soins primaires (27 sur 27)	Bilingue (27 sur 27 : 100 %)
Centre d'oncologie	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Bilingue (1 sur 1 : 100 %)
Anciens combattants	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins communautaires (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Bilingue (1 sur 1 : 100 %)
Santé mentale	6	Soins primaires (6 sur 6) Soins communautaires (3 sur 6) Services spécialisés (6 sur 6)	Bilingue (6 sur 6 : 100 %)
Traitement des dépendances	9	Soins primaires (9 sur 9) Services spécialisés (9 sur 9)	Bilingue (9 sur 9 : 100 %)
Traitement des dépendances et de santé mentale	11	Soins primaires (11 sur 11) Services spécialisés (11 sur 11)	Bilingue (11 sur 11 : 100 %)
<b>Total</b>	<b>146</b>	<b>Soins primaires (144 sur 146) Soins hospitaliers (54 sur 146) Soins communautaires (32 sur 146) Services spécialisés (57 sur 146)</b>	<b>Bilingue (146 sur 146 : 100 %)</b>

<sup>21</sup> Il est à noter que les informations de cette colonne pour chaque tableau sont approximatives. Tous les établissements de santé ne précisent pas nécessairement leur type de soins de santé.



## 5.2. Île-du-Prince-Édouard

À l'Île-du-Prince-Édouard, 35 établissements de santé ont été répertoriés dans Santé Î.-P.-É.<sup>22</sup>. On a notamment recensé 7 hôpitaux, 9 centres de santé et 8 établissements de soins de longue durée<sup>23</sup> (voir liste complète au tableau 2).

Il y a 5 établissements de santé qui offrent des services bilingues, ce qui représente 14,3 % des établissements de la province. On retrouve un hôpital, un centre de santé, un centre de santé publique et deux établissements de soins de longue durée. Le centre de santé est situé à Wellington, région qui est composée de 52,7 % de francophones<sup>24</sup>. Tandis que les quatre autres établissements bilingues sont à Summerside, qui a 4,8 % de francophones, mais qui est à proximité d'autres villages francophones, tels Wellington et Abrams-Village<sup>25</sup>.

Il est à noter que pour cette province, la plupart des informations quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés. Nous avons donc fait des appels auprès des établissements situés dans des régions où il y a 5 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada. Il est donc possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français. Pour les services d'interprétation en français, ce sont surtout des établissements offrant des services en anglais, mais avec des

services d'interprétation en français au besoin, en d'autres mots, à la demande des clients. Ceci ne permet pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

---

<sup>22</sup> Santé Î.-P.-É. est responsable de la prestation des soins de santé publics à l'Île-du-Prince-Édouard (Santé Î.-P.-É., s. d.).

<sup>23</sup> Le terme utilisé par Santé Î.-P.-É est *Long-Term Care*. Il existe 9 centres de soins publics dans cette province.

<sup>24</sup> Toutes les données quant au pourcentage ou au nombre de francophones ou d'anglophones proviennent du recensement de 2011 de Statistique Canada (Statistique Canada, 2011).

<sup>25</sup> Le village d'Abrams Village situé à 7 km de Wellington est composé de 79,6 % de francophones.

Tableau2. Établissements de santé à l'Île-du-Prince-Édouard selon la langue de services

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans Santé Î.-P.-É			
Hôpital	7	Soins primaires (7 sur 7) Soins hospitaliers (7 sur 7) Soins communautaires (3 sur 7) Services spécialisés (6 sur 7)	Bilingue (1 sur 7 : 14,3 %) Anglais (6 sur 7 : 85,7 %)
Centre de santé	9	Soins primaires (9 sur 9)	Bilingue (1 sur 9 : 11,1 %) Anglais (8 sur 9 : 88,9 %)
Santé mentale	3	Soins primaires (2 sur 3) Services hospitaliers (1 sur 3) Services spécialisés (1 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Programme extramural	1	Soins communautaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Santé publique <sup>26</sup>	4	Soins primaires (4 sur 4)	Bilingue (1 sur 4 : 25 %) Anglais (3 sur 4 : 75 %)
Traitement des dépendances	1	Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	2	Soins primaires (2 sur 2) Services spécialisés (2 sur 2)	Anglais (2 sur 2 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	8	Soins communautaires (8 sur 8)	Bilingue (2 sur 8 : 22,2 %) Anglais (6 sur 8 : 77,8 %)
Total	35	Soins primaires (24 sur 35) Soins hospitaliers (8 sur 35) Soins communautaires (12 sur 35) Services spécialisés (10 sur 35)	Bilingue (5 sur 35 : 14,3 %) Anglais (30 sur 35 : 85,7 %)

<sup>26</sup> Le terme utilisé par Santé Î.-P.-É est *Public Health Nursing*.

### 5.3. Nouvelle-Écosse

En Nouvelle-Écosse, 151 établissements de santé ont été répertoriés dans les 9 District Health Authorities<sup>27</sup>. On compte notamment 37 hôpitaux, 38 centres de santé communautaire et 37 centres de santé publique (voir liste complète au tableau 3).

Nous avons exclu les établissements de soins de longue durée puisqu'ils ne se retrouvent pas dans les District Health Authorities.

La Nouvelle-Écosse, qui compte 3,3 % de francophones, comprend 11 établissements offrant des services en français, ce qui représente 7,3 % des établissements de la province. On retrouve trois hôpitaux situés au sud de la province, soit à Digby<sup>28</sup>, Yarmouth<sup>29</sup> et Shelburne<sup>30</sup>. Ces trois régions font partie de la région Santé Sud-Ouest qui est la seule région considérée comme officiellement bilingue de la province (South West Health, 2013). Cependant, on retrouve aussi un hôpital qui offre des services bilingues à Chéticamp<sup>31</sup>, situé au nord de la province, et un autre à Antigonish<sup>32</sup>. Par ailleurs, il y a une clinique médicale et un centre de santé communautaire à Yarmouth qui offrent des services bilingues, un hôpital

à Inverness, un centre de santé publique à Chéticamp et un centre de traitement des dépendances à Saulnierville<sup>33</sup>. Pour la région d'Halifax, qui comprend 2,7 % de francophones, on retrouve l'hôpital pour enfants IWK Health Centre qui offre des services bilingues.

Pour cette province, la plupart des informations quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés. À cet égard, nous avons fait des appels auprès des établissements situés dans des régions où il y a 5 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>34</sup>. Par conséquent, il est possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français. Pour les services d'interprétation en français, ce sont surtout des établissements offrant des services en anglais, mais avec des services d'interprétation en français à la demande des clients. On ne peut pas confirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

---

<sup>27</sup> Au moment de la réalisation du projet, il y avait 9 régions en Nouvelle-Écosse. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2015, ces 9 régions ont été fusionnées pour former une seule région, soit la Nova Scotia Health Authority en partenariat avec le Centre de santé Izaak Walton Killiam (IWK) (Capital Health Nova Scotia, s. d.). Le Centre de santé IWK a pour mandat de traiter les patients des Maritimes et a pris l'engagement d'offrir des services en français, tels que des services d'interprétation et de traduction, ainsi que la traduction en français des informations sur la santé (IWK Health Centre, s. d.).

<sup>28</sup> 31 % de francophones pour la division de recensement (DR), 2,9 % pour la ville et 3,4 % pour la municipalité.

<sup>29</sup> 19,6 % de francophones pour la DR, 6,7 % pour la ville et 7,6 % pour la municipalité.

<sup>30</sup> 1 % de francophones pour la DR, 1 % pour la ville et 0,6 % pour la municipalité.

<sup>31</sup> Le village de Chéticamp est inclus dans le comté d'Inverness qui comprend 12,9 % de francophones.

<sup>32</sup> 1,6 % de francophones pour la ville d'Antigonish.

<sup>33</sup> Village situé dans la SDR de Clare qui comprend 63,6 % de francophones.

<sup>34</sup> Même si Halifax comprend moins de 5 % de francophones, nous avons ajouté cette SDR puisqu'ayant un nombre élevé de francophones, soit 10 298.



Tableau 3. Établissements de santé en Nouvelle-Écosse selon la langue de services

NOUVELLE-ÉCOSSE			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les District Health Authorities			
Hôpital	37	Soins primaires (37 sur 37) Soins hospitaliers (36 sur 37) Soins communautaires (2 sur 37) Services spécialisés (36 sur 37)	Bilingue (7 sur 37 : 18,9 %) Anglais (30 sur 37 : 81,1 %)
Hôpital et centre de santé communautaire	8	Soins primaires (8 sur 8) Soins hospitaliers (5 sur 8) Soins communautaires (1 sur 8) Services spécialisés (6 sur 8)	Anglais (8 sur 8 : 100 %)
Centre de santé communautaire	38	Soins primaires (38 sur 38) Soins hospitaliers (2 sur 38) Soins communautaires (5 sur 38) Services spécialisés (14 sur 38)	Bilingue (1 sur 38 : 2,6 %) Anglais (37 sur 38 : 97,4 %)
Clinique médicale	2	Soins primaires (2 sur 2)	Bilingue (1 sur 2 : 50 %) Anglais (1 sur 2 : 50 %)
Programme extramural <sup>35</sup>	11	Soins communautaires (11 sur 11)	Anglais (11 sur 11 : 100 %)
Centre d'oncologie	2	Soins primaires (2 sur 2) Soins hospitaliers (2 sur 2) Services spécialisés (2 sur 2)	Anglais (2 sur 2 : 100 %)
Santé mentale	5	Soins primaires (5 sur 5)	Anglais (5 sur 5 : 100 %)
Santé publique	37	Soins primaires (37 sur 37) Services spécialisés (1 sur 37)	Bilingue (1 sur 37 : 2,7 %) Anglais (36 sur 37 : 97,3 %)
Traitement des dépendances	7	Soins primaires (1 sur 7) Services spécialisés (7 sur 7)	Bilingue (1 sur 7 : 14,3 %) Anglais (6 sur 7 : 85,7 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	3	Soins primaires (3 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Anciens combattants	1	Soins communautaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
<b>Total</b>	<b>151</b>	<b>Soins primaires (133 sur 151) Soins hospitaliers (45 sur 151) Soins communautaires (20 sur 151) Services spécialisés (66 sur 151)</b>	<b>Bilingue (11 sur 151 : 7,3 %) Anglais (140 sur 151 : 92,7 %)</b>

<sup>35</sup> Le terme utilisé par les District Health Authorities est *Home care Agencies*.



## 5.4. Terre-Neuve-et-Labrador

Pour Terre-Neuve-et-Labrador, 179 établissements de santé ont été répertoriés dans les 4 Regional Health Authorities. On compte 34 hôpitaux, 32 centres de santé communautaire et 61 cliniques médicales (voir liste complète au tableau 4).

La région Eastern Health, située à St. John's (0,5 % de francophones), et la région Labrador-Grenfell Health, située à Labrador City (2,9 % de francophones), offrent des services d'interprétation pour les francophones de ces deux communautés (Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, s. d. (a) et Société Santé en français, 2012). Terre-Neuve-et-Labrador qui compte 0,4 % de francophones comprend 2 hôpitaux à St. John's qui offrent ces services d'interprétation en français au besoin, ce qui représente 1,1 % des établissements de la province.

Nous avons également fait des appels auprès d'établissements situés à Stephenville qui comprend 1 % de francophones et de Cape St. George qui comprend 13,1 % de francophones, mais tous ont affirmé offrir des services en anglais seulement.

Comme pour certaines autres provinces, la plupart des informations pour Terre-Neuve-et-Labrador quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés. Des appels ont donc été effectués auprès des établissements situés dans des régions où il y a 5 % et plus de francophones selon les données du

recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>36</sup>. Par conséquent, il est possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français. Il est aussi à noter que les services d'interprétation en français sont surtout offerts par les établissements offrant des services en anglais selon la demande des clients. Ceci ne permet pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

---

<sup>36</sup> Même si St. John's comprend moins de 5 % de francophones, nous avons ajouté cette SDR puisqu'ayant quand même 553 francophones.

Tableau 4. Établissements de santé à Terre-Neuve-et-Labrador selon la langue de services

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Regional Health Authorities			
Hôpital	34	Soins primaires (34 sur 34) Soins hospitaliers (34 sur 34) Soins communautaires (16 sur 34) Services spécialisés (30 sur 34)	Bilingue (2 sur 34 : 5,9 %) Anglais (32 sur 34 : 94,1 %)
Centre de santé communautaire (5 bureaux satellites inclus dans Clinique médicale)	32	Soins primaires (32 sur 32) Soins hospitaliers (4 sur 32) Soins communautaires (5 sur 32) Services spécialisés (9 sur 32)	Anglais (32 sur 32 : 100 %)
Clinique médicale	61	Soins primaires (61 sur 61) Soins hospitaliers (1 sur 61) Soins communautaires (2 sur 61) Services spécialisés (4 sur 61)	Anglais (61 sur 61 : 100 %)
Programme extramural	1	Soins communautaires (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Centre d'oncologie	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Santé mentale	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Santé publique	20	Soins primaires (20 sur 20) Soins communautaires (9 sur 20) Services spécialisés (1 sur 20)	Anglais (20 sur 20 : 100 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	5	Soins primaires (4 sur 5) Services spécialisés (5 sur 5)	Anglais (5 sur 5 : 100 %)
Anciens combattants	1	Soins communautaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	23	Soins communautaires (23 sur 23)	Anglais (23 sur 23 : 100 %)
<b>Total</b>	<b>179</b>	<b>Soins primaires (153 sur 179) Soins hospitaliers (40 sur 179) Soins communautaires (57 sur 179) Services spécialisés (51 sur 179)</b>	<b>Bilingue (2 sur 179 : 1,1 %) Anglais (177 sur 179 : 98,9 %)</b>



## 5.5. Québec

Au Québec, 1 271 établissements de santé ont été répertoriés dans les 93 centres de santé et de services sociaux (CSSS)<sup>37</sup>. On retrouve notamment 114 hôpitaux, 87 centres de réadaptation pour déficience intellectuelle et 246 centres d'hébergement et de soins de longue durée (voir liste complète au tableau 5).

Le Québec qui compte 13,5 % d'anglophones, comprend 210 établissements offrant des services dans les deux langues officielles<sup>38</sup>. Certains offrent tous leurs services en français et en anglais, alors que d'autres offrent qu'une partie de leurs services, tels que l'accueil-évaluation-orientation et la consultation en soins infirmiers. Ces établissements offrant des services dans les deux langues officielles sont répartis un peu partout à travers la province. On retrouve notamment 21 établissements à Gatineau<sup>39</sup>, 15 à Sherbrooke<sup>40</sup>, 12 à Laval<sup>41</sup>, 22 à Montréal<sup>42</sup> et 12 à Québec<sup>43</sup> 44. En tout, 16,5 % des établissements de la province offrent des services en anglais et en français et 65,6 % des CSSS.

Les sites Web consultés précisaient la langue de services, nous n'avons donc fait aucun appel téléphonique pour cette province.

---

<sup>37</sup> Lors de la préparation de notre inventaire, nous sommes basés sur les CSSS, mais suite à la diffusion du rapport, des changements législatifs (voir section Contexte juridique de ce rapport sous Québec) ont été apportés au système de la santé et des services sociaux au Québec. On y retrouve actuellement 13 CISSS et 9 CIUSSS.

<sup>38</sup> Incluant les CSSS.

<sup>39</sup> 15,7 % d'anglophones.

<sup>40</sup> 5,3 % d'anglophones.

<sup>41</sup> 20,6 % d'anglophones.

<sup>42</sup> 28 % d'anglophones.

<sup>43</sup> 2 % d'anglophones.

<sup>44</sup> Les anglophones sont calculés selon la première langue officielle parlée (PLOP) (anglais seulement et la moitié ayant l'anglais et le français comme PLOP).

Tableau 5. Établissements de santé au Québec selon la langue de services

QUÉBEC			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Centres de santé et de services sociaux (CSSS)			
Hôpital	114	Soins primaires (114 sur 114) Soins hospitaliers (109 sur 114) Soins communautaires (41 sur 114) Services spécialisés (106 sur 114)	Bilingue (43 sur 114 : 37,7 %) Français (71 sur 114 : 62,3 %)
Services ambulatoires	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Français (1 sur 1 : 100 %)
Hôpital et CLSC	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Français (1 sur 1 : 100 %)
Centre d'hébergement	2	Soins primaires (2 sur 2) Soins hospitaliers (2 sur 2) Soins communautaires (2 sur 2) Services spécialisés (2 sur 2)	Français (2 sur 2 : 100 %)
Centre de réadaptation (9 points de service)	11	Soins hospitaliers (11 sur 11) Services spécialisés (2 sur 11)	Bilingue (4 sur 11 : 36,4 %) Français (7 sur 11 : 63,6 %)
Centre de réadaptation en déficience intellectuelle <sup>45</sup>	87	Soins hospitaliers (86 sur 87) Soins communautaires (1 sur 87)	Bilingue (13 sur 87 : 14,9 %) Français (74 sur 87 : 85,1 %)
Centre de réadaptation physique <sup>46</sup>	75	Soins primaires (1 sur 75) Soins hospitaliers (75 sur 75)	Bilingue (11 sur 75 : 14,7 %) Français (64 sur 75 : 85,3 %)
Centre de réadaptation sociale <sup>47</sup>	213	Soins hospitaliers (213 sur 213) Soins communautaires (98 sur 213) Services spécialisés (3 sur 213)	Bilingue (13 sur 213 : 6,1 %) Français (200 sur 213 : 93,9 %)
Centre d'hébergement et de soins de longue durée	246	Soins primaires (6 sur 246) Soins hospitaliers (1 sur 246) Soins communautaires (246 sur 246)	Bilingue (39 sur 246 : 15,9 %) Français (207 sur 246 : 84,1 %)

<sup>45</sup> Incluant des points de services et des services externes.

<sup>46</sup> *Idem.*

<sup>47</sup> *Idem.*

Clinique de radiologie	1	Services spécialisés (1 sur 1)	Français (1 sur 1 : 100 %)
Clinique médicale	6	Soins primaires (6 sur 6)	Français (6 sur 6 : 100 %)
Centre local de services communautaires (CLSC)	393	Soins primaires (389 sur 393) Soins hospitaliers (16 sur 393) Soins communautaires (38 sur 393) Services spécialisés (9 sur 393)	Bilingue (79 sur 393 : 20,1 %) Français (314 sur 393 : 79,9 %)
Santé mentale	46	Soins primaires (46 sur 46) Soins hospitaliers (5 sur 46) Soins communautaires (5 sur 46) Services spécialisés (5 sur 46)	Bilingue (3 sur 46 : 6,5 %) Français (43 sur 46 : 93,5 %)
Traitement des dépendances <sup>48</sup>	75	Services spécialisés (75 sur 75)	Bilingue (5 sur 75 : 6,7 %) Français (70 sur 75 : 93,3 %)
Total	1 271	Soins primaires (566 sur 1 271) Soins hospitaliers (521 sur 1 271) Soins communautaires (429 sur 1 271) Services spécialisés (205 sur 1 271)	Bilingue (210 sur 1 271 : 16,5 %) Français (1 061 sur 1 271 : 83,5 %)
Total - CSSS	93	Soins primaires (93 sur 93) Soins hospitaliers (86 sur 93) Soins communautaires (91 sur 93) Services spécialisés (86 sur 93)	Bilingue (61 sur 93 : 65,6 %) Français (32 sur 93 : 34,4 %)

<sup>48</sup> *Idem.*

## 5.6. Ontario

Nous avons recensé 3 616 établissements de santé dans les 14 réseaux locaux d'intégration des services de santé (RLISS). Nous retrouvons notamment 186 hôpitaux, 184 centres de santé communautaire et 622 établissements de soins de longue durée (voir liste complète au tableau 6).

L'Ontario, qui compte 4,3 % de francophones, comprend 779 établissements de santé qui offrent des services bilingues<sup>49</sup>, ce qui représente 21,5 % des établissements de la province. La majorité de ces établissements sont situés à Ottawa<sup>50</sup>, soit 101 établissements. On en retrouve aussi 26 à Sudbury<sup>51</sup>, 23 à Toronto<sup>52</sup>, 17 à Timmins<sup>53</sup>, 27 à London<sup>54</sup> et dans plusieurs autres régions à travers la province. On retrouve également 19 établissements qui indiquent le français comme langue de services, ce qui représente 0,5 % des établissements de la province. Ils sont notamment situés dans le RLISS d'Ottawa et celui de Toronto.

Aucun appel n'a été effectué pour cette province puisque l'information sur la langue de services était, pour la plupart du temps, disponible pour chaque établissement de santé<sup>55</sup>. Mais, comme pour les autres provinces, même si la langue de services est une information disponible pour cette province, nous ne savons pas à quel point les services offerts le sont effectivement dans les deux langues officielles.

<sup>49</sup> Certains établissements offrent des services en anglais mais avec interprétation en français au besoin.

<sup>50</sup> 16,4 % de francophones.

<sup>51</sup> 26,8 % de francophones.

<sup>52</sup> 1,9 % de francophones.

<sup>53</sup> 37,1 % de francophones.

<sup>54</sup> 1,6 % de francophones.

<sup>55</sup> Nous avons indiqué non disponible pour les établissements pour lesquels la langue de services n'était pas précisée.



**Tableau 6. Établissements de santé en Ontario selon la langue de services**

ONTARIO			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé inclus dans les RLISS			
Hôpital	186	Soins primaires (186 sur 186) Soins hospitaliers (186 sur 186) Soins communautaires (10 sur 186) Services spécialisés (185 sur 186)	Bilingue (62 sur 186 : 33,3 %) Anglais (121 sur 186 : 65,1 %) N.D. <sup>56</sup> (3 sur 186 : 1,6 %)
General Rehabilitation Hospital	11	Soins primaires (11 sur 11) Soins hospitaliers (11 sur 11) Services spécialisés (11 sur 11)	Bilingue (4 sur 11 : 36,4 %) Anglais (7 sur 11 : 63,6 %)
Centre d'oncologie	9	Soins primaires (9 sur 9) Soins hospitaliers (3 sur 9) Services spécialisés (3 sur 9)	Bilingue (3 sur 9 : 33,3 %) Anglais (6 sur 9 : 66,7 %)
Centre de santé communautaire	184	Soins primaires (184 sur 184) Soins hospitaliers (5 sur 184) Soins communautaires (6 sur 184) Services spécialisés (15 sur 184)	Bilingue (54 sur 184 : 29,3 %) Français (8 sur 184 : 4,3 %) Anglais (122 sur 184 : 66,3 %)
Nurse Practitioner-led Clinic	34	Soins primaires (34 sur 34)	Bilingue (7 sur 34 : 20,6 %) Anglais (27 sur 34 : 79,4 %)
Community Care Access Centre	90	Soins primaires (1 sur 90) Soins communautaires (90 sur 90)	Bilingue (61 sur 90 : 67,8 %) Anglais (29 sur 90 : 32,2 %)
Nursing Clinic	84	Soins primaires (84 sur 84) Soins communautaires (8 sur 84) Services spécialisés (13 sur 84)	Bilingue (23 sur 84 : 27,4 %) Anglais (61 sur 84 : 72,6 %)
Occupational Health Clinic	20	Soins primaires (2 sur 20) Soins hospitaliers (19 sur 20)	Bilingue (10 sur 20 : 50 %) Anglais (10 sur 20 : 50 %)
Centre de réadaptation physique	7	Soins hospitaliers (7 sur 7)	Bilingue (1 sur 7 : 14,3 %) Anglais (6 sur 7 : 85,7 %)
Centre de réadaptation déficiences intellectuelles	3	Soins hospitaliers (3 sur 3)	Bilingue (1 sur 3 : 33,3 %) Anglais (2 sur 3 : 66,7 %)
Centre de réadaptation	31	Soins primaires (4 sur 31) Soins hospitaliers (31 sur 31) Services spécialisés (4 sur 31)	Bilingue (20 sur 31 : 64,5 %) Anglais (11 sur 31 : 35,5 %)
Assisted Living	4	Soins communautaires (4 sur 4)	Anglais (4 sur 4 : 100 %)

<sup>56</sup> Non disponible.



Anciens combattants	1	Soins communautaires (1 sur 1)	Bilingue (1 sur 1 : 100 %)
Family Health Teams	410	Soins primaires (410 sur 410) Services spécialisés (2 sur 410)	Bilingue (44 sur 410 : 10,7 %) Anglais (366 sur 410 : 89,3 %)
Health Care Facilities for Children and Youth	15	Soins primaires (8 sur 15) Soins hospitaliers (9 sur 15)	Bilingue (4 sur 15 : 26,7 %) Anglais (10 sur 15 : 66,7 %) N.D. (1 sur 15 : 6,7 %)
Family Medical Centre	83	Soins primaires (83 sur 83) Services spécialisés (2 sur 83)	Bilingue (15 sur 83 : 18,1 %) Anglais (68 sur 83 : 81,9 %)
Home-visit Doctor Service	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	622	Soins primaires (2 sur 622) Services hospitaliers (2 sur 622) Soins communautaires (622 sur 622) Services spécialisés (3 sur 622)	Bilingue (129 sur 622 : 20,7 %) Français (4 sur 622 : 0,6 %) Anglais (487 sur 622 : 78,3 %) N.D. (2 sur 622 : 0,3 %)
Établissement de soins de longue durée - lits pour les convalescents	22	Soins communautaires (22 sur 22)	Bilingue (12 sur 22 : 54,5 %) Anglais (10 sur 22 : 45,5 %)
Santé mentale	23	Soins primaires (23 sur 23) Soins hospitaliers (4 sur 23) Services spécialisés (6 sur 23)	Bilingue (8 sur 23 : 34,8 %) Anglais (12 sur 23 : 52,2 %) N.D. (3 sur 23 : 13 %)
Santé publique	130	Soins primaires (130 sur 130)	Bilingue (60 sur 130 : 46,2 %) Anglais (70 sur 130 : 53,8 %)
Traitement des dépendances	322	Services spécialisés (322 sur 322)	Bilingue (60 sur 322 : 18,6 %) Français (5 sur 322 : 1,6 %) Anglais (247 sur 322 : 76,7 %) N.D. (10 sur 322 : 3,1 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	47	Soins primaires (47 sur 47) Services spécialisés (47 sur 47)	Bilingue (14 sur 47 : 29,8 %) Anglais (33 sur 47 : 70,2 %)
Women's Health Care Centres	5	Soins primaires (5 sur 5)	Bilingue (2 sur 5 : 40 %) Anglais (3 sur 5 : 60 %)
Sport Medicine Clinic	47	Soins hospitaliers (47 sur 47)	Bilingue (6 sur 47 : 12,8 %) Français (1 sur 47 : 2,1 %) Anglais (40 sur 47 : 85,1 %)
Retirement Residence	586	Soins communautaires (586 sur 586)	Bilingue (103 sur 586 : 17,6 %) Français (1 sur 586 : 0,2 %) Anglais (482 sur 586 : 82,2 %)

*Rapport final*

Physiotherapy Services - Publicly Funded Clinic	184	Soins hospitaliers (184 sur 184)	Bilingue (34 sur 184 : 18,5 %) Anglais (150 sur 184 : 81,5 %)
Clinique sans rendez-vous	455	Soins primaires (455 sur 455) Services spécialisés (4 sur 455)	Bilingue (41 sur 455 : 9 %) Anglais (414 sur 455 : 91 %)
Total	3 616	Soins primaires (1 679 sur 3 616) Soins hospitaliers (511 sur 3 616) Soins communautaires (1 349 sur 3 616) Services spécialisés (617 sur 3 616)	Bilingue (779 sur 3 616 : 21,5 %) Français (19 sur 3 616 : 0,5 %) Anglais (2 799 sur 3 616 : 77,4 %) N.D. (19 sur 3 616 : 0,5 %)



## 5.7. Manitoba

Au Manitoba, 371 établissements de santé ont été répertoriés dans 5 Regional Health Authorities. Nous retrouvons notamment 70 hôpitaux, 27 centres de santé, 38 centres de santé communautaire et 95 établissements de soins de longue durée (voir liste complète au tableau 7).

Comparativement aux autres provinces de l'Ouest, une partie du Manitoba, soit la Regional Health Authority du Southern South/Santé Sud précise la langue de services pour tous les établissements de santé. Pour les autres Regional Health Authorities, nous avons fait des appels auprès des régions où il y a 10 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>57</sup>. Il est donc possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français<sup>58</sup>. Pour les services d'interprétation en français, ce sont surtout des établissements offrant des services en anglais, mais avec des services d'interprétation en français au besoin à la demande des clients. Ceci ne permet pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

Au Manitoba, qui comprend 3,5 % de francophones, nous avons recensé 40 établissements de santé qui offrent des services bilingues, représentant 10,8 % des établissements de la province. Il y a 4 établissements offrant des services bilingues

situés à Winnipeg qui comprend 3,7 % de francophones. Nous avons également recensé des établissements, entre autres, à Notre Dame de Lourdes<sup>59</sup>, à St. Claude<sup>60</sup> et à St-Pierre-Jolys<sup>61</sup>.

<sup>57</sup> Même si Winnipeg comprend 3,7 % de francophones, nous avons ajouté cette SDR puisqu'ayant un nombre élevé de francophones, soit 23 765.

<sup>58</sup> Même si on n'a pas trouvé la langue de services pour tous les Regional Health Authorities, 4 sur 5 sont

désignées bilingues (Forgues, Couturier et Deroche, 2014).

<sup>59</sup> 66,3 % de francophones.

<sup>60</sup> 46,8 % de francophones.

<sup>61</sup> 47,9 % de francophones.



**Tableau 7. Établissements de santé au Manitoba selon la langue de services**

MANITOBA			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Regional Health Authorities			
Hôpital	70	Soins primaires (70 sur 70) Soins hospitaliers (67 sur 70) Soins communautaires (21 sur 70) Services spécialisés (50 sur 70)	Bilingue (6 sur 70 : 8,6 %) Anglais (64 sur 70 : 91,4 %)
Centre de santé	27	Soins primaires (27 sur 27) Soins communautaires (5 sur 27) Services spécialisés (1 sur 27)	Bilingue (3 sur 27 : 11,1 %) Anglais (24 sur 27 : 88,9 %)
Centre de santé communautaire	38	Soins primaires (38 sur 38) Soins communautaires (20 sur 38)	Bilingue (1 sur 38 : 2,6 %) Anglais (37 sur 38 : 97,4 %)
Centre de santé et Établissement de soins de longue durée	3	Soins communautaires (3 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	95	Soins communautaires (95 sur 95)	Bilingue (5 sur 95 : 5,3 %) Anglais (90 sur 95 : 94,7 %)
Clinique médicale	44	Soins primaires (45 sur 44) Soins communautaires (4 sur 44)	Bilingue (6 sur 44 : 13,6 %) Anglais (38 sur 44 : 86,4 %)
Home Care Office <sup>62</sup>	19	Soins primaires (19 sur 19) Soins communautaires (14 sur 19)	Bilingue (5 sur 19 : 26,3 %) Anglais (14 sur 19 : 73,7 %)
Santé publique	34	Soins primaires (34 sur 34)	Bilingue (8 sur 34 : 23,5 %) Anglais (26 sur 34 : 76,5 %)
Centre de bien-être communautaire <sup>63</sup>	6	Soins communautaires (6 sur 6)	Bilingue (4 sur 6 : 66,7 %) Anglais (2 sur 6 : 33,3 %)
Santé mentale	6	Soins primaires (6 sur 6)	Bilingue (2 sur 6 : 33,3 %) Anglais (4 sur 6 : 66,7 %)
Nursing Station <sup>64</sup>	21	Soins primaires (21 sur 21)	Anglais (21 sur 21 : 100 %)
Anciens combattants	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)

<sup>62</sup> Ce sont les soins à domicile.

<sup>63</sup> Ils font la promotion d'un mode de vie sain (p. ex. : nutrition saine, exercice physique).

<sup>64</sup> Ces établissements ressemblent à des centres de santé où on retrouve du personnel infirmier pouvant offrir des services de soins primaires ou répondant aux urgences (Santé Canada, s. d.). Ils sont seulement indiqués au Nord de la province.

Centre de réadaptation	1	Soins primaires (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Access Centre <sup>65</sup>	6	Soins primaires (6 sur 6) Soins communautaires (6 sur 6)	Anglais (6 sur 6 : 100 %)
Total	371	Soins primaires (268 sur 371) Soins hospitaliers (67 sur 371) Soins communautaires (174 sur 371) Services spécialisés (52 sur 371)	Bilingue (40 sur 371 : 10,8 %) Anglais (331 sur 371 : 89,2 %)

<sup>65</sup> Ces centres d'accès offrent des services de santé et de services sociaux, tels que ceux de première ligne avec un médecin ou du personnel infirmier, de l'aide à la santé mentale et des soins à domicile (Gouvernement du Manitoba, s. d.)



## 5.8. Saskatchewan

En Saskatchewan, 421 établissements de santé ont été répertoriés dans 12 régions de la santé de la Health Services in Saskatchewan. On retrouve notamment 60 hôpitaux, 128 centres de santé et 107 établissements de soins de longue durée (voir liste complète au tableau 8).

Étant donné que la plupart des informations quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés, nous avons fait des appels auprès des établissements situés dans des régions où il y a 20 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>66</sup>. Il est donc possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français.

Dans tous les appels effectués, nous avons recensé 7 établissements qui offrent des services bilingues, mais ce sont surtout des services d'interprétation. On retrouve 4 hôpitaux situés à Regina<sup>67</sup>, à Prince Albert<sup>68</sup> à Gravelbourg<sup>69</sup> et à Saskatoon<sup>70</sup>. On retrouve également 1 centre de santé à Redvers<sup>71</sup>, une clinique médicale à Moose Jaw No. 161<sup>72</sup> et 1 établissement de soins de longue durée à Ponteix<sup>73</sup>.

La Saskatchewan qui compte 1,4 % de francophones offre des services bilingues dans 1,7 % des établissements de la province. Ce sont surtout des établissements

offrant des services en anglais, mais avec des services d'interprétation en français au besoin selon la demande des clients. Ceci ne permet pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

---

<sup>66</sup> Même si Saskatoon, Regina et Prince Albert comprennent moins de 20 % de francophones, nous avons ajouté ces SDR puisqu'ayant un nombre élevé de francophones, soit respectivement 3 203, 2 323 et 930.

<sup>67</sup> 1,2 % de francophones.

<sup>68</sup> 2,7 % de francophones.

<sup>69</sup> 27,1 % de francophones.

<sup>70</sup> 1,5 % de francophones.

<sup>71</sup> 14,8 % de francophones.

<sup>72</sup> 5,7 % de francophones.

<sup>73</sup> 25 % de francophones.

Tableau 8. Établissements de santé en Saskatchewan selon la langue de services

SASKATCHEWAN			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Health Services in Saskatchewan			
Hôpital	60	Soins primaires (60 sur 60) Soins hospitaliers (60 sur 60) Soins communautaires (29 sur 60) Services spécialisés (48 sur 60)	Bilingue (4 sur 60 : 6,7 %) Anglais (56 sur 60 : 93,3 %)
Hôpital et Établissement de soins de longue durée	2	Soins primaires (2 sur 2) Soins hospitaliers (2 sur 2) Soins communautaires (1 sur 2) Services spécialisés (2 sur 2)	Anglais (2 sur 2 : 100 %)
Centre d'oncologie	2	Soins primaires (2 sur 2) Services spécialisés (2 sur 2)	Anglais (2 sur 2 : 100 %)
Centre de santé	128	Soins primaires (128 sur 128) Soins communautaires (71 sur 128) Services spécialisés (22 sur 128)	Bilingue (1 sur 128 : 0,8 %) Anglais (127 sur 128 : 99,2 %)
Clinique médicale	25	Soins primaires (25 sur 25) Soins communautaires (3 sur 25) Services spécialisés (4 sur 25)	Bilingue (1 sur 25 : 4 %) Anglais (24 sur 25 : 96 %)
Établissement de soins de longue durée	107	Soins primaires (15 sur 107) Soins communautaires (104 sur 107) Services spécialisés (6 sur 107)	Bilingue (1 sur 107 : 0,9 %) Anglais (106 sur 107 : 99,1 %)
Home Care Office <sup>74</sup>	42	Soins primaires (42 sur 42) Soins communautaires (42 sur 42)	Anglais (42 sur 42 : 100 %)
Santé publique	27	Soins primaires (27 sur 27)	Anglais (27 sur 27 : 100 %)
Traitement des dépendances	8	Soins primaires (8 sur 8)	Anglais (8 sur 8 : 100 %)
Santé mentale	8	Soins primaires (8 sur 8)	Anglais (8 sur 8 : 100 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	11	Soins primaires (11 sur 11)	Anglais (11 sur 11 : 100 %)
Centre de réadaptation physique	1	Soins communautaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
<b>Total</b>	<b>421</b>	<b>Soins primaires (328 sur 421) Soins hospitaliers (62 sur 421) Soins communautaires (251 sur 421) Services spécialisés (84 sur 421)</b>	<b>Bilingue (7 sur 421 : 1,7 %) Anglais (414 sur 421 : 98,3 %)</b>

<sup>74</sup> Ce sont les soins à domicile de la Saskatchewan.



## 5.9. Alberta

En Alberta, 474 établissements de santé ont été répertoriés dans les 5 zones de santé de cette province. On retrouve notamment 99 hôpitaux, 45 centres de santé et 76 centres de santé communautaire (voir liste complète au tableau 9).

Comme pour certaines des autres provinces, la plupart des informations en Alberta quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés. Des appels ont donc été fait auprès des établissements situés dans des régions où il y a 10 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>75</sup>. Il est possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français. Pour les services d'interprétation en français, ce sont surtout les établissements offrant des services en anglais qui les offrent selon la demande des clients. Ceci ne permet toutefois pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

L'Alberta qui compte 2 % de francophones, offre des services bilingues dans 11 établissements de santé (10 d'interprétation<sup>76</sup>), ce qui représente 2,3 % des établissements de la province. Sont inclus, 8 hôpitaux dont deux situés à Edmonton<sup>77</sup>, un à St. Albert<sup>78</sup>, un à Grande Prairie<sup>79</sup>, un à Bonnyville<sup>80</sup>, un à Fort

McMurray<sup>81</sup>, un à McLennan<sup>82</sup> et un à Calgary<sup>83</sup>. Il y a aussi un centre de santé communautaire et un centre de santé mentale à Edmonton. On retrouve aussi 1 Continuing and Long-Term Care situé à McLennan. Toutefois, depuis le 1<sup>er</sup> mai 2015, il y a une nouvelle clinique médicale offrant des soins de santé en français à Calgary, soit la Clinique francophone de Calgary<sup>84</sup>.

---

<sup>75</sup> Même si Edmonton et Calgary comprennent moins de 10 % de francophones, nous avons ajoutés ces SDR puisqu'ayant un nombre élevé de francophones, soit respectivement 18 425 et 20 265.

<sup>76</sup> Ces établissements ont été classés comme offrant des services bilingues, même s'il est possible que ce soit surtout des services d'interprétation.

<sup>77</sup> 2,3 % de francophones.

<sup>78</sup> 2,9 % de francophones.

<sup>79</sup> 2,6 % de francophones.

<sup>80</sup> 6,5 % de francophones.

<sup>81</sup> Région située dans la SDR de Wood Buffalo qui comprend 3 % de francophones.

<sup>82</sup> 14,1 % de francophones.

<sup>83</sup> 1,9 % de francophones.

<sup>84</sup> Source : <https://cliniquefrancophone.ca/>.



Tableau 9. Établissements de santé en Alberta selon la langue de services

ALBERTA			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Alberta Health Services			
Hôpital	99	Soins primaires (99 sur 99) Soins hospitaliers (97 sur 99) Soins communautaires (68 sur 99) Services spécialisés (95 sur 99)	Bilingue (8 sur 99 : 8,1 %) Anglais (91 sur 99 : 91,9 %)
General Rehabilitation Hospital	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Centre d'oncologie	19	Soins primaires (19 sur 19) Soins hospitaliers (19 sur 19) Services spécialisés (19 sur 19)	Anglais (19 sur 19 : 100 %)
Centre de santé	45	Soins primaires (45 sur 45) Soins communautaires (7 sur 45) Services spécialisés (10 sur 45)	Anglais (45 sur 45 : 100 %)
Centre de santé communautaire	76	Soins primaires (76 sur 76) Soins communautaires (9 sur 76) Services spécialisés (5 sur 76)	Bilingue (1 sur 76 : 1,3 %) Anglais (75 sur 76 : 98,7 %)
Clinique médicale	6	Soins primaires (6 sur 6) Services spécialisés (6 sur 6)	Anglais (5 sur 6 : 83,3 %) Français (1 sur 6 : 16,7 %)
Continuing and Long-Term Care <sup>85</sup>	121	Soins primaires (1 sur 121) Soins hospitaliers (1 sur 121) Soins communautaires (121 sur 121) Services spécialisés (3 sur 121)	Bilingue (1 sur 121 : 0,8 %) Anglais (120 sur 121 : 99,2 %)
Traitement des dépendances	12	Soins primaires (12 sur 12)	Anglais (12 sur 12 : 100 %)
Santé mentale	12	Soins primaires (12 sur 12) Soins hospitaliers (1 sur 12) Services spécialisés (2 sur 12)	Bilingue (1 sur 12 : 8,3 %) Anglais (11 sur 12 : 91,7 %)
Traitement des dépendances et santé mentale <sup>86</sup>	83	Soins primaires (83 sur 83) Services spécialisés (2 sur 83)	Anglais (83 sur 83 : 100 %)
Total	474	Soins primaires (354 sur 474) Soins hospitaliers (119 sur 474) Soins communautaires (205 sur 474) Services spécialisés (143 sur 474)	Bilingue (11 sur 474 : 2,3 %) Anglais (462 sur 474 : 97,5 %) Français (1 sur 474 : 0,2 %)

<sup>85</sup> Terme utilisé par le Alberta Health Services. C'est l'équivalent des établissements de soins de longue durée.

<sup>86</sup> Certains établissements (79 sur 83) ne précisait pas s'ils offraient des services de santé mentale ou de toxicomanie, ils ont donc été classés comme offrant les deux types de services.



## 5.10. Colombie-Britannique

En Colombie-Britannique, 886 établissements de santé ont été répertoriés dans les 5 Health Authorities de la province. On retrouve notamment 85 hôpitaux, 112 centres de santé et 302 établissements de soins de longue durée (voir liste complète au tableau 10).

Pour cette province, la plupart des informations quant à la langue de services n'étaient pas accessibles à partir des sites Web consultés. Nous avons donc fait des appels auprès des établissements situés dans des régions où il y a 5 % et plus de francophones selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada<sup>87</sup>. Il est donc possible que d'autres établissements puissent offrir des services bilingues ou d'interprétation en français.

Selon les appels effectués, on a recensé 10 établissements de santé qui offrent des services bilingues, soit 5 hôpitaux et 5 centres de santé. À Kelowna qui comprend 1,6 % de francophones, nous avons recensé 1 hôpital et 3 centres de santé bilingues. Les 4 autres hôpitaux sont situés à Nanaimo<sup>88</sup>, Surrey<sup>89</sup>, Vancouver<sup>90</sup> et Victoria<sup>91</sup>. Les deux autres centres de santé bilingues recensés sont à Vancouver et Whistler<sup>92</sup>.

La Colombie-Britannique, qui compte 1,4 % de francophones, offre des services dans 1,1 % des établissements de la province. Toutefois, il faut préciser que les établissements classés comme bilingues ne

le sont pas totalement. Ce sont surtout des établissements offrant des services en anglais, mais avec des services d'interprétation en français au besoin selon la demande des clients. Ceci ne permet pas d'affirmer qu'il s'agit d'établissements complètement bilingues.

---

<sup>87</sup> Nous avons aussi inclus les régions qui n'ont pas 5 % de francophones, mais qui ont 1 500 francophones et plus.

<sup>88</sup> 1,3 % de francophones.

<sup>89</sup> 1 % de francophones.

<sup>90</sup> 1,9 % de francophones.

<sup>91</sup> 2 % de francophones.

<sup>92</sup> 5,7 % de francophones.



Tableau 10. Établissements de santé en Colombie-Britannique selon la langue de services

COLOMBIE-BRITANNIQUE			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans les Health Authorities			
Hôpital	85	Soins primaires (85 sur 85) Soins hospitaliers (85 sur 85) Soins communautaires (8 sur 85) Services spécialisés (83 sur 85)	Bilingue (5 sur 85 : 5,9 %) Anglais (80 sur 85 : 94,1 %)
Centre de santé	112	Soins primaires (111 sur 112) Services hospitaliers (6 sur 112) Soins communautaires (60 sur 112) Services spécialisés (10 sur 112)	Bilingue (5 sur 112 : 4,5 %) Anglais (107 sur 112 : 95,5 %)
Centre de soins de santé primaires <sup>93</sup>	9	Soins primaires (9 sur 9)	Anglais (9 sur 9 : 100 %)
Santé mentale	79	Soins primaires (79 sur 79)	Anglais (79 sur 79 : 100 %)
Traitement des dépendances et santé mentale	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Assisted Living <sup>94</sup>	136	Soins communautaires (136 sur 136)	Anglais (136 sur 136 : 100 %)
Clinique médicale	30	Services spécialisés (30 sur 30)	Anglais (30 sur 30 : 100 %)
Santé publique	76	Soins primaires (76 sur 76)	Anglais (76 sur 76 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée <sup>95</sup>	302	Soins primaires (302 sur 302) Soins hospitaliers (13 sur 302) Soins communautaires (13 sur 302) Services spécialisés (14 sur 302)	Anglais (302 sur 302 : 100 %)
Outpost hospital <sup>96</sup>	7	Soins primaires (7 sur 7) Soins communautaires (7 sur 7)	Anglais (7 sur 7 : 100 %)

<sup>93</sup> Terme utilisé seulement par l'Interior Health Authority (en anglais : Primary Health Care Centre).

<sup>94</sup> Ce sont des établissements qui ressemblent à des établissements de soins de longue durée mais ayant une clientèle plus autonome.

<sup>95</sup> Le Seniors Services Society a utilisé comme terme *Residential Care*. Nous n'avons recensé que les établissements de soins de longue durée qui sont publics.

<sup>96</sup> Terme utilisé seulement par l'Interior Health Authority.

## Rapport final

Centre de diagnostic et de traitement	17	Soins primaires (1 sur 7) Services spécialisés (17 sur 17)	Anglais (17 sur 17 : 100 %)
Centre spécialisé pour les reins <sup>97</sup>	28	Services spécialisés (28 sur 28)	Anglais (28 sur 28 : 100 %)
Centre de réadaptation	1	Soins primaire (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Autres installations	3	Soins primaires (3 sur 3) Soins hospitaliers (1 sur 3) Services spécialisés (1 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Total	886	Soins primaires (675 sur 886) Soins hospitaliers (106 sur 886) Soins communautaires (224 sur 886) Services spécialisés (184 sur 886)	Bilingue (10 sur 886 : 1,1 %) Anglais (876 sur 886 : 98,9 %)

<sup>97</sup> Seulement indiqué dans l'Interior Health Authority.



## 5.11. Yukon

Au Yukon, nous avons recensé 21 établissements de santé dans le Yukon Health and Social Services. Nous avons également consulté le Yukon Long-Term Care Homes - Nursing Homes du Canada's Long-Term Care Services Portal. Nous avons répertorié 3 hôpitaux, 14 centres de santé communautaire, 3 établissements de soins de longue durée et 1 centre de santé mentale (voir tableau 11). Selon notre inventaire, il n'y a qu'un hôpital qui offre des

soins de santé mentale et/ou de toxicomanie.

Le Yukon qui compte 4,4 % de francophones offre des services bilingues dans 2 établissements de santé, ce qui représente 9,5 % des établissements de la province. Les 2 établissements sont situés à Whitehorse qui comprend 4,5 % de francophones.

**Tableau 11. Établissements de santé au Yukon selon la langue de services**

YUKON			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans le Yukon Health and Social Services			
Hôpital	3	Soins primaires (3 sur 3) Soins hospitaliers (3 sur 3) Soins communautaires (1 sur 3) Services spécialisés (3 sur 3)	Bilingue (1 sur 3 : 33,3 %) Anglais (2 sur 3 : 66,7 %)
Centre de santé communautaire	14	Soins primaires (14 sur 14) Services spécialisés (1 sur 14)	Bilingue (1 sur 14 : 7,1 %) Anglais (13 sur 14 : 92,9 %)
Établissement de soins de longue durée	3	Soins communautaires (3 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Santé mentale	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Total	21	Soins primaires (18 sur 21) Soins hospitaliers (3 sur 21) Soins communautaires (4 sur 21) Services spécialisés (4 sur 21)	Bilingue (2 sur 21 : 9,5 %) Anglais (19 sur 21 : 90,5 %)

## 5.12. Territoires du Nord-Ouest

Pour les Territoires du Nord-Ouest, nous avons recensé 23 établissements de santé dans le Northwest Territories Health and Social Services. On y retrouve 4 hôpitaux, 3 centres de santé, 4 cliniques médicales, 9 établissements de soins de longue durée et 3 centres de santé publique (voir tableau 12).

4 établissements bilingues, ce qui représente 17,4 % des établissements de la province. Les 2 hôpitaux offrant des services bilingues sont situés à Inuvik et Yellowknife et les 2 centres de santé à Yellowknife et Hay River, qui comprennent, respectivement, 1,5 %, 4,3 %, et 2,7 % de francophones.

Les Territoires du Nord-Ouest qui comptent 2,6 % de francophones, comprennent

**Tableau 12. Établissements de santé aux Territoires du Nord-Ouest selon la langue de services**

TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans le Northwest Territories Health and Social Services			
Hôpital	4	Soins primaires (4 sur 4) Soins hospitaliers (4 sur 4) Services spécialisés (4 sur 4)	Bilingue (2 sur 4 : 50 %) Anglais (2 sur 4 : 50 %)
Centre de Santé	3	Soins primaires (3 sur 3) Soins hospitaliers (1 sur 3) Soins communautaires (1 sur 3) Services spécialisés (1 sur 3)	Bilingue (2 sur 3 : 66,7 %) Anglais (1 sur 3 : 33,3 %)
Clinique médicale	4	Soins primaires (4 sur 4)	Anglais (4 sur 4 : 100 %)
Santé publique	3	Soins primaires (3 sur 3)	Anglais (3 sur 3 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	9	Soins communautaires (9 sur 9)	Anglais (9 sur 9 : 100 %)
Total	23	Soins primaires (14 sur 23) Soins hospitaliers (5 sur 23) Soins communautaires (11 sur 23) Services spécialisés (4 sur 23)	Bilingue (4 sur 23 : 17,4 %) Anglais (19 sur 23 : 82,6 %)

### 5.13. Nunavut

Au Nunavut, nous avons recensé 40 établissements de santé dans le Department of Health. Nous avons répertorié 1 hôpital, 30 centres de santé, 5 établissements de soins de longue durée, 2 Continuing and Long-Term Care, 1 centre

de santé publique et 1 centre de santé mentale (voir tableau 13).

Pour le Nunavut qui compte 1,5 % de francophones, aucun établissement offrant des services bilingues n'a été recensé.

**Tableau 13. Établissements de santé au Nunavut selon la langue de services**

NUNAVUT			
Type d'établissements de santé	Nombre	Type de soins de santé selon la liste d'ICIS	Langue de services
Établissements de santé <b>inclus</b> dans le Department of Health			
Hôpital	1	Soins primaires (1 sur 1) Soins hospitaliers (1 sur 1) Services spécialisés (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Centre de santé	30	Soins primaires (30 sur 30)	Anglais (30 sur 30 : 100 %)
Établissement de soins de longue durée	5	Soins communautaires (5 sur 5)	Anglais (5 sur 5 : 100 %)
Continuing and Long-Term Care	2	Soins primaires (2 sur 2) Soins communautaires (2 sur 2)	Anglais (2 sur 2 : 100 %)
Santé publique	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
Santé mentale	1	Soins primaires (1 sur 1)	Anglais (1 sur 1 : 100 %)
<b>Total</b>	<b>40</b>	Soins primaires (35 sur 40) Soins hospitaliers (1 sur 40) Soins communautaires (7 sur 40) Services spécialisés (1 sur 40)	Anglais (40 sur 40 : 100 %)

## 6. Conclusion

L'inventaire réalisé dans cette étude de référence a le mérite de fournir des informations utiles pour la stratégie de mesure du rendement du Programme de contribution pour les langues officielles en santé (PCLOS) de Santé Canada. Même si, à lui seul, cet inventaire ne peut réellement vérifier à quel point les établissements de santé offrent des services dans les deux langues officielles, il peut, à tout le moins, dresser un premier portrait de l'état des services de santé bilingues au Canada. Dans ce rapport, il est à rappeler que lorsqu'on fait mention des établissements bilingues, on inclut aussi les établissements qui offrent des services d'interprétation en français.

Le cadre juridique pour les services de santé dans la langue de la minorité varie d'une province et d'un territoire à l'autre. Tel que mentionné dans le rapport de Forgues, Bahi et Michaud (2011) portant sur l'offre de services de santé en français en contexte francophone minoritaire, les francophones vivent dans différents contextes juridiques reconnaissent à des degrés divers leur droit de recevoir des services dans leur langue. Par exemple, au Nouveau-Brunswick, selon le contexte juridique, les francophones sont en droit de recevoir des services<sup>98</sup> de santé dans leur langue. Le Québec, l'Ontario et, dans une moindre mesure, le Manitoba, ont des établissements de santé reconnus ou désignés qui peuvent offrir des services de santé dans la langue de la minorité. Selon Forgues, Bahi et Michaud (2011), la prestation des services de santé en français en Ontario, et surtout au Nouveau-

Brunswick, tend à être plutôt proactive, c'est-à-dire que le patient doit avoir le choix de la langue de services. Alors qu'au Manitoba et en Nouvelle-Écosse, cette prestation est plutôt réactive, c'est-à-dire que le service est offert lorsqu'il y a un problème de communication. Toujours selon Forgues, Bahi et Michaud (2011), « [d]ans la pratique, un écart existe entre les objectifs à cet égard et la pratique, le service dans les deux langues étant plutôt disponible aux services de premières lignes » (p. 173). Selon l'analyse menée par Gagnon-Arpin *et al.* (2014) sur l'accès et l'utilisation des services de santé en langue minoritaire, à partir de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle (EVMLO), ces auteurs qualifient le Nouveau-Brunswick et le Québec comme ayant un meilleur accès aux services de santé en langue minoritaire. L'Ontario et le Manitoba, quant à eux, se qualifient comme ayant un accès moyen, tandis que les autres provinces et les territoires auraient un accès allant de faible à très faible.

De manière générale, les résultats de l'inventaire reflètent le contexte juridique des provinces et territoires. Au Nouveau-Brunswick, selon l'information recueillie sur les sites Web des deux régies régionales de la santé, tous les établissements de santé<sup>99</sup> se doivent d'offrir des services dans les deux langues officielles. Pour les autres provinces de l'Atlantique, étant donné que l'information sur la langue n'était pas disponible sur les sites Web consultés, nous avons dû effectuer des appels auprès

---

<sup>98</sup> Faisant toujours référence à des services publics.

<sup>99</sup> Faisant toujours référence à des établissements publics.



d'établissements qui sont situés dans des régions ayant au moins 5 ou 10 % de francophones.<sup>100</sup> En raison de la durée du projet, les établissements n'ont pas pu être tous contactés. Même si cela paraît peu probable, il est possible que d'autres établissements offrent des services dans les deux langues officielles. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, 5 établissements offrant des services bilingues ou d'interprétation en français ont été recensés, ce qui représente 14,3 % des établissements de la province. En Nouvelle-Écosse, 11 établissements bilingues ont été recensés, ce qui représente 7,3 % des établissements, alors que pour Terre-Neuve-et-Labrador, 1,1 % des établissements offrent des services d'interprétation en français.

Au Québec et en Ontario, les sources consultées nous ont permis de préciser la langue de services pour tous les établissements de santé recensés. Au Québec, 271 établissements incluant les Centres de santé et de services sociaux (CSSS) offrent des services bilingues, ce qui représente 20 % des établissements de la province. En Ontario, 798 établissements offrant des services bilingues ou français ont été recensés, ce qui représente 22 % des établissements de la province.

Au Manitoba, l'autorité régionale de la Santé Sud fournit la langue de services de tous les établissements de santé, alors que nous avons dû effectuer des appels auprès des autres régions ayant 10 % et plus de

francophones<sup>101</sup>. Nous avons recensé 40 établissements offrant des services bilingues, ce qui représente 10,8 % des établissements de la province. Pour les autres provinces de l'Ouest et les Territoires, nous avons dû effectuer des appels auprès des établissements des régions ayant 5, 10 ou 20 % de francophones<sup>102</sup>. En Saskatchewan, 7 établissements ont été recensés, 11 pour l'Alberta et 10 pour la Colombie-Britannique, ce qui représente, respectivement, 1,7 %, 2,3 % et 1,1 % des établissements de chacune des provinces. Pour le Yukon, 2 établissements bilingues ont été recensés, ce qui représente 9,5 % des établissements du territoire. Aux Territoires du Nord-Ouest, 4 établissements bilingues ont été recensés, ce qui représente 17,4 % des établissements du territoire, alors qu'aucun établissement n'a été recensé au Nunavut.

Notre inventaire n'avait pas pour objectif de s'assurer d'obtenir l'information quant à la langue de services de tous les établissements de santé, mais de tenter d'en faire un portrait général à travers le Canada.

Par ailleurs, d'autres études devraient être effectuées pour compléter l'inventaire afin de mieux comprendre la réalité sur le terrain. Il serait essentiel de pouvoir définir une typologie des différents niveaux d'offres de services dans les deux langues officielles. Ainsi, l'analyse des progrès réalisés pourront prendre en compte non seulement les établissements qui prétendent offrir les

Territoires, nous avons choisi les régions selon le nombre, à savoir les régions comprenant 1 000 francophones et plus pour le Yukon, 100 et plus pour les Territoires du Nord-Ouest et 300 et plus pour le Nunavut.

<sup>100</sup> On a aussi inclus les capitales des provinces.

<sup>101</sup> On a aussi inclus Winnipeg.

<sup>102</sup> On a aussi inclus Regina, Saskatoon et Prince Albert pour la Saskatchewan, Edmonton et Calgary pour l'Alberta et les régions ayant 1 500 francophones et plus pour la Colombie-Britannique. Pour les



services dans les deux langues officielles, mais également les établissements qui font une meilleure offre de services dans les deux langues officielles. Nous savons que des progrès doivent être réalisés également à cet égard (Forgues, Bahi et Michaud, 2011; Forgues et Landry, 2014).



---

## 7. Références bibliographiques

- Alberta Health Services (s. d.<sup>103</sup>), [Health Services in French / Services de santé en français](#) (récupéré en mars 2016).
- Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut (s. d.), [Loi sur les langues officielles du Nunavut](#), Iqaluit (récupéré en mars 2016).
- Capital Health Nova Scotia (s. d.), [Patients and Public](#), Halifax (récupéré en mars 2016).
- Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (a) (s. d.), [Établissements de santé](#), St. John's (récupéré en mars 2016).
- Forgues, Éric, Boniface Bahi et Jacques Michaud (2011), [L'offre de services de santé en français en contexte minoritaire](#), en collaboration avec Kenneth Deveau, Jonathan Boudreau et Sylvain St-Onge, Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (récupéré en mars 2016).
- Forgues, Éric, Yves Couturier et Francine Deroche (2014), [Les conditions favorables à l'établissement de services de santé pour les aînés francophones](#), pour la Société Santé en français, Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (récupéré en mars 2016).
- Forgues, Éric et Rodrigue Landry (2014), [L'accès aux services de santé en français et leur utilisation en contexte francophone minoritaire](#), Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (récupéré en mars 2016).
- Gagnon-Arpin, Isabelle, Louise Bouchard, Anne Leis et Mathieu Bélanger (2014), « Accès et utilisation des services de santé en langue minoritaire », dans Rodrigue Landry (dir.), *La vie dans une langue officielle minoritaire au Canada*, Collection Langues officielles et sociétés, Laval, Les Presses de l'Université Laval, p. 195-222.
- Gouvernement de l'Alberta (2002), [Languages Act](#), Edmonton (récupéré en mars 2016).
- Gouvernement de la Nouvelle-Écosse (a) (s. d.), [Services en français](#), Halifax (récupéré en mars 2016).
- Gouvernement de la Nouvelle-Écosse (b) (s. d.), [Plan de services en français 2015-2016](#), Halifax (récupéré en mars 2016).

---

<sup>103</sup> Sans date.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse (2004), [Loi sur les services en français](#), Halifax (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de la Saskatchewan (s. d.), [Centre de services aux citoyens Bonjour!](#) (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de la Saskatchewan (2002), [Loi relative à l'usage du français et de l'anglais en Saskatchewan](#), Regina (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de la Saskatchewan, Direction des affaires francophones (2009), [Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan](#), Regina (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard (2013a), [Statut-Loi sur les services en français](#), Charlottetown (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard (2013b), [Règlement-Loi sur les services en français](#), Charlottetown.

Gouvernement de l'Ontario, ministère de la Santé et des Soins de longue durée (a) (s. d.), [Bureau des services de santé en français](#), Toronto (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de l'Ontario, ministère de la Santé et des Soins de longue durée (b) (s. d.), [Organismes de santé par région](#), Toronto (récupéré en mars 2016).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (2004), [Loi sur les langues officielles](#), Yellowknife (récupéré en mars 2016).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (1997), [Politique sur les langues officielles](#), Yellowknife (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (s. d.), [Bureaux des services en français](#), St. John's (récupéré en mars 2016).

Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (2015), [Politique sur les services en français](#), St. John's (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Manitoba (s. d.), [Primary Care. Access Centres](#), Winnipeg (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Manitoba (2014), [Loi sur les offices régionaux de la santé](#), Winnipeg (récupéré en mars 2016).

---

Gouvernement du Manitoba (2013), [Santé Manitoba - Politique sur la désignation des établissements, des programmes et des services francophones et bilingues](#), Winnipeg (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Manitoba (1999), [Politique sur les services en langue française](#), Winnipeg (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Nouveau-Brunswick (2002a), [Loi sur les langues officielles](#), Fredericton (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Nouveau-Brunswick (2002b), [Loi sur les régies régionales de la santé](#), Fredericton (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Québec, ministère de la Santé et des Services sociaux (s. d. (a)), [Carte des régions sociosanitaires](#), Québec (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Québec, ministère de la Santé et des Services sociaux (s. d. (b)), [Établissements offrant des services en anglais](#), Québec.<sup>104</sup>

Gouvernement du Québec, ministère de la Santé et des Services sociaux (s. d. (c)), [Réorganisation du réseau](#), Québec (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Yukon (2014), [Lancement officiel du projet pilote d'offre de services en français](#), Whitehorse (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Yukon (2012), [Politique sur les services en français](#), Whitehorse (récupéré en mars 2016).

Gouvernement du Yukon (2002), [Loi sur les langues](#), Whitehorse (récupéré en mars 2016).

Hudon, Marie-Ève (2011), [Régimes linguistiques dans les provinces et les territoires](#), Ottawa, Parlement du Canada (récupéré en mars 2016).

Institut canadien d'information juridique (2013), [Règlement sur les services en français, Règl du Man 46/98](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

ICIS - Institut canadien d'information sur la santé (s. d.), [Types de soins](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

IWK Health Centre (s. d.), [Information pour les patients](#), Halifax (récupéré en mars 2016).

---

<sup>104</sup> Ce lien Web ne fonctionne plus en raison des changements législatifs qui sont survenus dans le domaine de la santé au Québec (voir section Contexte juridique de ce rapport sous Québec).

Office des affaires francophones (s. d.), [Services gouvernementaux en français](#), Toronto (récupéré en mars 2016).

Réseau de santé Horizon (s. d.), [Langues officielles](#), Miramichi (récupéré en mars 2016).

Réseau de santé Vitalité (s. d.), [Langues officielles](#), Bathurst (récupéré en mars 2016).

Réseau des services de santé de l'Est de l'Ontario (s. d.), [Qu'est-ce que la désignation?](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

Santé Canada (s. d.), [Santé des Premières nations et des Inuits](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

Santé Canada (2014), *Énoncé des travaux*, document interne, Ottawa (récupéré en mars 2016).

Santé Canada (2011), [Système de soins de santé du Canada](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

Santé Î.-P.-É. (s. d.), [À propos de nous](#), Charlottetown (récupéré en mars 2016).

Santé Î.-P.-É. (2015), [Rapport annuel 2014-2015](#), Charlottetown (récupéré en mars 2016).

Secrétariat à la politique linguistique (s. d.), [Foire aux questions. Les services en anglais et les droits des anglophones](#), Montréal (récupéré en mars 2016).

Site de l'aménagement linguistique au Canada (s. d.), [Lois à incidence linguistique de la Colombie-Britannique](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

Société Santé en français (2012), [Vaste territoire et besoins diversifiés : une francophonie qui se veut en santé](#), présentée par Jean-Marc Bélanger dans le cadre du Congrès *Rendez-vous Santé en français*, Ottawa (récupéré en mars 2016).

South West Health (2013), [2012-2013 French-language Services Plan](#), Yarmouth (récupéré en mars 2016).

Statistique Canada (2011), [Recensement du Canada de 2011 : Tableaux thématiques](#), Ottawa (récupéré en mars 2016).

## Annexe 1 : Principales sources consultées<sup>105</sup>

Site Web	Adresse Web
<b>Nouveau-Brunswick</b>	
Réseau de santé Vitalité	<a href="http://www.vitalitenb.ca/">http://www.vitalitenb.ca/</a>
Réseau de santé Horizon	<a href="http://fr.horizonnb.ca/">http://fr.horizonnb.ca/</a>
Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick	<a href="http://www.ssmefnb.ca/">http://www.ssmefnb.ca/</a>
<b>Île-du-Prince-Édouard</b>	
Santé Î.-P.-É.	<a href="http://www.healthpei.ca/?lang=F">http://www.healthpei.ca/?lang=F</a>
Réseau santé en français Î.-P.-É.	<a href="http://santeipe.ca/">http://santeipe.ca/</a>
<b>Nouvelle-Écosse</b>	
South West Health	<a href="http://www.swndha.nshealth.ca/">http://www.swndha.nshealth.ca/</a>
Cape Breton Health	<a href="http://www.cbdha.nshealth.ca/">http://www.cbdha.nshealth.ca/</a>
South Shore Health	<a href="http://www.southshorehealth.ca/">http://www.southshorehealth.ca/</a>
Capital Health	<a href="http://www.cdha.nshealth.ca">www.cdha.nshealth.ca</a>
Annapolis Valley Health	<a href="http://www.avdha.nshealth.ca/">http://www.avdha.nshealth.ca/</a>
Colchester East Hants Health	<a href="http://www.cehha.nshealth.ca/">http://www.cehha.nshealth.ca/</a>
Cumberland Health	<a href="http://www.cha.nshealth.ca/">http://www.cha.nshealth.ca/</a>
Guysborough Antigonish Strait Health	<a href="http://www.gasha.nshealth.ca/">http://www.gasha.nshealth.ca/</a>
Pictou County Health	<a href="http://www.pcha.nshealth.ca/">http://www.pcha.nshealth.ca/</a>
Réseau Santé - Nouvelle-Écosse	<a href="http://www.reseausantene.ca/">http://www.reseausantene.ca/</a>
<b>Terre-Neuve-et-Labrador</b>	
Eastern Health	<a href="http://www.easternhealth.ca/">http://www.easternhealth.ca/</a>
Central Health	<a href="http://www.centralhealth.nl.ca/">http://www.centralhealth.nl.ca/</a>
Western Health	<a href="http://westernhealth.nl.ca/">http://westernhealth.nl.ca/</a>
Labrador-Grenfell Health	<a href="http://www.lghealth.ca/">http://www.lghealth.ca/</a>
Department of Health and Community Services	<a href="http://www.health.gov.nl.ca/">http://www.health.gov.nl.ca/</a>
Réseau de santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador	<a href="http://www.francoatl.ca/francophonie-terre-neuve-et-labrador-251-reseau-sante-en-francais.php">http://www.francoatl.ca/francophonie-terre-neuve-et-labrador-251-reseau-sante-en-francais.php</a>

<sup>105</sup> Pour plus de détails sur les sources consultées, veuillez consulter le fichier Excel de l'inventaire.



<b>Québec</b>	
Santé et services sociaux Québec	<a href="http://www.msss.gouv.qc.ca/">http://www.msss.gouv.qc.ca/</a>
Portail santé Montréal	<a href="http://www.santemontreal.qc.ca/">http://www.santemontreal.qc.ca/</a>
<b>Ontario</b>	
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario	<a href="http://www.health.gov.on.ca/">http://www.health.gov.on.ca/</a>
Ligne santé Érié St. Claire	<a href="http://www.lignesanteeriest-clair.ca/">http://www.lignesanteeriest-clair.ca/</a>
Erie St Clair health	<a href="http://www.eriestclairhin.on.ca/">http://www.eriestclairhin.on.ca/</a>
Southwest health	<a href="http://www.southwesthealthline.ca/">http://www.southwesthealthline.ca/</a>
Waterloo Wellington health	<a href="http://wwhealthline.ca/">http://wwhealthline.ca/</a>
Hamilton Niagara Haldimant Brant health	<a href="http://www.hnhbhealthline.ca/">http://www.hnhbhealthline.ca/</a>
Central West health	<a href="http://www.centralwesthealthline.ca/">http://www.centralwesthealthline.ca/</a>
Mississauga Halton health	<a href="http://www.mississaugahaltonhealthline.ca/">http://www.mississaugahaltonhealthline.ca/</a>
Toronto Central health	<a href="http://www.torontocentralhealthline.ca/">http://www.torontocentralhealthline.ca/</a>
Central health	<a href="http://www.centralhealthline.ca/">http://www.centralhealthline.ca/</a>
Central East health	<a href="http://centraleasthealthline.ca/">http://centraleasthealthline.ca/</a>
Southeast health	<a href="http://www.southeasthealthline.ca/">http://www.southeasthealthline.ca/</a>
Champlain health	<a href="http://www.champlainhealthline.ca/">http://www.champlainhealthline.ca/</a>
North Simcoe Muskoka health	<a href="http://www.nsmhealthline.ca/">http://www.nsmhealthline.ca/</a>
North East health	<a href="http://www.northeasthealthline.ca/">http://www.northeasthealthline.ca/</a>
North West health	<a href="http://www.eriestclairhin.on.ca/">http://www.eriestclairhin.on.ca/</a>
Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario	<a href="http://www.reseaudumieuxetre.ca">http://www.reseaudumieuxetre.ca</a>
Réseau franco-santé du Sud de l'Ontario	<a href="http://www.francosantesud.ca">http://www.francosantesud.ca</a>
Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario	<a href="http://www.rssfes.on.ca">http://www.rssfes.on.ca</a>
<b>Manitoba</b>	
Municipalité de St-Pierre-Jolys	<a href="http://www.stpierrejolys.com/">http://www.stpierrejolys.com/</a>
Southern Health	<a href="http://www.southernhealth.ca/">http://www.southernhealth.ca/</a>
Northern Health	<a href="http://www.northernhealthregion.ca/">http://www.northernhealthregion.ca/</a>
Prairie Mountain Health	<a href="http://www.prairiemountainhealth.ca/">http://www.prairiemountainhealth.ca/</a>
Interlake-Eastern Regional Health	<a href="http://www.ierha.ca/">http://www.ierha.ca/</a>
Winnipeg Health	<a href="http://www.wrha.mb.ca/">http://www.wrha.mb.ca/</a>
Santé en français (Manitoba)	<a href="http://www.ccsmanitoba.ca">http://www.ccsmanitoba.ca</a>





<b>Saskatchewan</b>	
Gouvernement de la Saskatchewan	<a href="http://www.health.gov.sk.ca/">http://www.health.gov.sk.ca/</a>
Northern Saskatchewan Health	<a href="http://www.ehealth-north.sk.ca/">http://www.ehealth-north.sk.ca/</a>
Réseau Santé en français de la Saskatchewan	<a href="http://www.rsfs.ca">http://www.rsfs.ca</a>
<b>Alberta</b>	
Alberta Health Services	<a href="http://www.albertahealthservices.ca/">http://www.albertahealthservices.ca/</a>
Gov. Alberta - Bonjour Alberta	<a href="http://www.bonjour.alberta.ca/">http://www.bonjour.alberta.ca/</a>
Réseau santé Alberta	<a href="http://www.reseausantealbertain.ca">http://www.reseausantealbertain.ca</a>
<b>Colombie-Britannique</b>	
B.C.'s Health Authorities	<a href="http://www.health.gov.bc.ca/socsec/">http://www.health.gov.bc.ca/socsec/</a>
Fraser Health	<a href="http://www.fraserhealth.ca/">http://www.fraserhealth.ca/</a>
Island Health	<a href="http://www.viha.ca/">http://www.viha.ca/</a>
Interior Health	<a href="http://www.interiorhealth.ca/Pages/default.aspx">http://www.interiorhealth.ca/Pages/default.aspx</a>
Northern Health	<a href="https://www.northernhealth.ca/OurServices/Facilities.aspx">https://www.northernhealth.ca/OurServices/Facilities.aspx</a>
Vancouver Coastal Health	<a href="https://www.vch.ca/?section_id=402&amp;section_copy_id=7678">https://www.vch.ca/?section_id=402&amp;section_copy_id=7678</a>
Seniors Services Society	<a href="http://www.seniorsservicesociety.ca/cgi/page.cgi?_id=238">http://www.seniorsservicesociety.ca/cgi/page.cgi?_id=238</a>
Gouv. C.-B. - liste des hôpitaux	<a href="http://www.health.gov.bc.ca/socsec/pdf/hospitallist.pdf">www.health.gov.bc.ca/socsec/pdf/hospitallist.pdf</a>
RésoSanté Colombie-Britannique	<a href="http://www.resosante.ca">http://www.resosante.ca</a>
<b>Yukon</b>	
Yukon Hospital Corporation	<a href="http://yukonhospitals.ca/">http://yukonhospitals.ca/</a>
Yukon Health and Social Services	<a href="http://www.hss.gov.yk.ca/healthcentres.php">http://www.hss.gov.yk.ca/healthcentres.php</a>
Canada's Long-Term Care Services Portal	<a href="http://www.hss.gov.nt.ca/health/feeling-sick/hospitals-health-centres-clinics-and-units">http://www.hss.gov.nt.ca/health/feeling-sick/hospitals-health-centres-clinics-and-units</a>
Partenariat communauté en santé	<a href="http://www.francosante.org/index.php">http://www.francosante.org/index.php</a>
<b>Territoires du Nord-Ouest</b>	
Northwest Territories Health and Social Services	<a href="http://www.hss.gov.nt.ca/health/feeling-sick/hospitals-health-centres-clinics-and-units">http://www.hss.gov.nt.ca/health/feeling-sick/hospitals-health-centres-clinics-and-units</a>  <a href="http://www.hss.gov.nt.ca/health/long-term-care/long-term-care-facilities">http://www.hss.gov.nt.ca/health/long-term-care/long-term-care-facilities</a>
Réseau TNO Santé en français	<a href="http://reseautnosante.ca/">http://reseautnosante.ca/</a>
<b>Nunavut</b>	
Departement of Health	<a href="http://www.gov.nu.ca/health/information/health-centres#2381">http://www.gov.nu.ca/health/information/health-centres#2381</a>
Réseau de santé en français au Nunavut	<a href="http://www.resefan.ca">http://www.resefan.ca</a>



## Annexe 2 : Principaux mots-clés utilisés pour la recherche

Mots-clés
Soins de santé / Health Care
Services de santé en français ou anglais / Health services in French or English
Autorités régionales et locales / Regional and local authorities
Hôpitaux / Hospitals
Établissements de soins de longue durée / Long-term care
Centres de santé / Health Centers
Centres de santé communautaires / Community health centers
Services de santé mentale / Mental Health Services
Santé publique / Public Health



### Annexe 3 : Société Santé en français et ses réseaux affiliés

Provinces et Territoires	Réseaux affiliés
Canada	Société Santé en français - A pour mission d'assurer l'accessibilité à des programmes et services de santé en français. Elle comprend 16 réseaux régionaux.
Nouveau-Brunswick	Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick - Elle a trois réseaux, un réseau action pour la communauté, un pour l'organisation des services et un pour la formation et recherche.
Île-du-Prince-Édouard	Réseau santé en français Î.-P.-É.
Nouvelle-Écosse	Réseau Santé - Nouvelle-Écosse
Terre-Neuve-et-Labrador	Réseau de santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador
Ontario	Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario
	Réseau franco-santé du Sud de l'Ontario
	Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario
Manitoba	Santé en français (Manitoba)
Saskatchewan	Réseau Santé en français de la Saskatchewan
Alberta	Réseau santé Alberta
Colombie-Britannique	RésoSanté Colombie-Britannique
Yukon	Partenariat communauté en santé
Territoires du Nord-Ouest	Réseau TNO Santé en français
Nunavut	Réseau de santé en français au Nunavut



## Annexe 4 : Soins de santé de l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS)<sup>106</sup>

**Soins de santé primaires :** Ces soins sont habituellement offerts par les médecins de famille, les infirmières praticiennes et les omnipraticiens. Ils incluent les soins de routine, les soins pour des problèmes de santé urgents mais mineurs, soins de santé mentale, soins aux mères et aux enfants, services psychosociaux ainsi que la prévention et la prise en charge des maladies chroniques.

**Soins hospitaliers :** Le gouvernement fédéral fixe habituellement les normes que les provinces et territoires doivent respecter, mais les gouvernements provinciaux et territoriaux sont responsables des soins hospitaliers et de courte durée. Ils incluent les soins de courte durée, les soins aux patients hospitalisés et les services de consultation externe incluant les soins ambulatoires, de longue durée et de réadaptation.

**Soins communautaires :** On y retrouve les résidences privées, les collectivités de retraités, les établissements de soins en hébergement ou de soins de longue durée et les cliniques médicales. Sont également inclus les services à domicile, les soins communautaires et les services communautaires de santé mentale.

**Services spécialisés :** On y retrouve les services en santé mentale et de toxicomanie, le traitement des traumatismes et blessures, les remplacements articulaires, les transplantations d'organes et l'imagerie médicale.

---

<sup>106</sup> Source consultée : ICIS - [Types de soins](#) (récupéré en mars 2016).

